

de **Gemenge**buet

Informationsblatt vun der

erausginn ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot



Bei dem diesjähigen Neujahrsempfang überreichte Bürgermeister Gilles Roth im Beisein der beiden Schöffen Roger Negri und Luc Feller, Verdienstuhren für 20jährige Tätigkeit an Nicole Gaasch, Micheline Schmit-Noël und Patrick Konz. Außerdem wurde den Lehrerinnen Josette Hardt-Wagner und Marie-Rose Lambert-Britz, welche sich seit Beginn des Schuljahres im wohlverdienten Ruhestand befinden, ein passendes Abschiedsgeschenk übergeben.

SITZUNGSBERICHT vom 17. Dezember 2012

1. Finances communales:

p. 2

- a) budget rectifié de l'exercice 2012 et du budget initial de l'exercice 2013 – discussions et votes;
- b) prorogation de la ligne de crédit en en compte courant de 4.000.000,00 € pour le préfinancement des subsides étatiques relatifs à la construction d'un nouveau bâtiment précoce au «Kinneksbond» à Mamer et la construction d'infrastructures d'accueil de l'école fondamentale et sportives à Capellen (Campus scolaire Capellen);
- c) approbation de titres de recette.

2. Gestion des déchets:

p. 23

- a) approbation d'un règlement portant fixation des tarifs de vente de poubelles jaunes et de leur équipement avec une puce électronique à partir du 01/01/2013;
- b) fixation des redevances/taxes en matière de gestion des déchets à partir du 01/01/2013.

3. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption pour un terrain sis à Holzem, section C de Holzem, dans le plan d'aménagement particulier „Oberst Birel“ (lot 1), lieu-dit «route de Mamer», place de 10a 33ca.

p. 25



nova naturstrom

CERTIFICAT

2013

L'administration communale de MAMER opte pour nova naturstrom, une énergie issue entièrement de sources renouvelables, et contribue ainsi au respect de l'environnement.

Enovos à son tour, alimente le fonds nova naturstrom annuellement d'une somme de 250 000 euros. Ce fonds a pour objet la promotion et la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables au Luxembourg.

L'administration communale de MAMER mène une double action en faveur de la préservation de l'environnement et du développement durable.

Strassen, janvier 2013

Erny HUBERTY
Head of Marketing B2C
Residential - Small Business

Jean-Luc SANTINELLI
Head of Sales Department B2C
Residential - Small Business



Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2012

Beginn der Sitzung: 15.00 Uhr - Ende der Sitzung: 18.50 Uhr - Zuhörer: 2

Anwesend:

CSV

ROTH Gilles (Bürgermeister)
FELLER Luc (Schöffe)
SCHMIT Marcel (Rat)
BEISSEL Jean (Rat)
KERSCHENMEYER Jean-Marie (Rat)
SCHMID Alfons (Rat)

LSAP

NEGRI Roger (Schöffe)
ROSENFELD Romain (Rat)
TRAUSCH Roland (Rat)

DÉI GRENG MAMER
BESCH-GLANGÉ Edmée (Rätin)
WEYDERT Jemp (Rat)

DP

KLOPP Fred (Rat)

Abwesend: SOMMAVILLA Mario (Rat) entschuldigt

ORDRE DU JOUR:

1. Finances communales:

- a) budget rectifié de l'exercice 2012 et du budget initial de l'exercice 2013 - discussions et votes;
- b) prorogation de la ligne de crédit en compte courant de 4.000.000,00 € pour le préfinancement des subsides étatiques relatifs à la construction d'un nouveau bâtiment précoce au «Kinneksbond» à Mamer et la construction d'infrastructures d'accueil de l'école fondamentale et sportives à Capellen (Campus scolaire Capellen);
- c) approbation de titres de recette.

2. Gestion des déchets:

- a) approbation d'un règlement portant fixation des tarifs de vente de poubelles jaunes et de leur équipement avec une puce électronique à partir du 01/01/2013;
- b) fixation des redevances/taxes en matière de gestion des déchets à partir du 01/01/2013.

3. Antenne collective de télévision:

- a) approbation d'un avenant à la convention du 03/05/1978 avec Eltrona Interdiffusion s.a.;
- b) adaptation du tarif mensuel à 15,98 €/mois à partir du 01/01/2013.

4. Allocation d'un subside exceptionnel de 250.000,00 € à l'a.s.b.l. Centre Culturel Mamer pour assurer la gestion l'exploitation culturelle du Centre Culturel Kinneksbond.

5. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption pour un terrain sis à Holzem, section C de Holzem, dans le plan d'aménagement particulier „Oberst Birel“ (lot 1), lieu-dit «route de Mamer», place de 10a 33ca.

6. Fixation des nuits blanches d'office pour 2013.

7. Démission de M^{me} Suzette Schmit comme membre de la commission de la Famille et du 3^{ème} Âge.

8. Affaires de personnel:

- a) fixation des effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées des fonctionnaires communaux pour 2013;
- b) création d'un poste dans la carrière de l'attaché administratif pour les besoins du secrétariat communal;
- c) nomination provisoire d'un rédacteur (m/f) au secrétariat communal (séance à huis clos).

1. Finances communales:

- a) **budget rectifié de l'exercice 2012 et du budget initial de l'exercice 2013 - discussions et votes;**
- b) **prorogation de la ligne de crédit en compte courant de 4.000.000,00 € pour le préfinancement des subsides étatiques relatifs à la construction d'un nouveau bâtiment précoce au «Kinneksbond» à Mamer et la construction d'infrastructures d'accueil de l'école fondamentale et sportives à Capellen (Campus scolaire Capellen);**
- c) **approbation de titres de recette.**

a) Nach der Begrüßung der Gemeinderatsmitglieder und der Zuhörer leitet Bürgermeister Gilles Roth (CSV) die Diskussion betreffend den berichtigten Haushalt 2012 und die Haushaltsvorlage 2013, die in der Sitzung vom 3. Dezember 2012 präsentiert worden waren, ein. Nachfolgend die Stellungnahmen der Fraktionssprecher:

D'Stellungnahm vum Edmée Besch (Déi Gréng):

Här Buergermeeschter,
Dir Häre Schäffen,
Dir Häre Conseilljeeën,

ier ech mat menge Bemierkungen sowéi Froen zum Budget 2013 ufänken, wëll ech awer e puer Remarken iwwert d'Presentation vum Här Buergermeeschter am Gemengerot vum 3ten Dezember 2012 maachen.

Fir mech war et net déi éischt Presentatioun vun engem Budget. Leider muss ech awer soen, dass et déi éischt war déi an engem esou respektlosen Toun virgedroen ginn ass, mat Bemierkungen déi guer näischt mat den Zuelen a mat engem reelle Budget ze dinn hunn.

Dat politesch Klima an der Gemeng ass méi rauh gin sot dir, Här Buergermeeschter! Mir hunn dat gemierkt!

An ärer Schäfferotserklärung vun 2011 hat dir nach een Appell gemaach un eis allen Dräizeng: „datt mir an deser Mandatsperiod trotz alle politeschen Divergenzen, e fairen a respektvollen Ëmgank mam politesche Konkurrent sollen hunn“. Nëmmen ee Joer méi spéit ass dat Alles vergiess!

An der leschter Gemengerootsëtzung si Wieder gefall ewéi „Päifconcert“, „Messerpickereien“, „Piffaass“, „sech net méi an de Spiggel kënne kucken“ asw. Fir ee Moment hun ech mir d'Fro gestallt: sinn ech an engem Cabaret oder an enger Gemengerootsëtzung? Wou war do de respektvollen Ëmgank mat den Conseilljeeën esou ewéi mam Gemeindepersonal?

Dir an unisono 9 vun 13 Leit aus dem Gemengerot falen net ëm an och net a Saachen PAG, war är Ausso!

Hutt dir awer net schon ee Réckzéier gemaach a vun deene geplangte 85 Hektar net schonn en etlecher aus dem neie Bebauungsplang eraus geholl? A firwat? Well d'Bierger aus eiser Gemeng reklaméiert a sech gewiert hunn - wat jo och hiert gutt Recht ass. Dozou wëll ech awer och soen, dass dat guer näischt mat „Egoismus“ an „Ignoranz“ ze dinn huet.

Här Buergermeeschter, 1994 hat dir als jonke Conseilljee folgend Bemierkung gemaach: „D'Matsproocherecht vun de Bierger ze garantéieren ass eng wichteg Aufgab vun enger Gemeng. D'Entscheidungene sollen esou no wéi méiglech beim Bierger geholl gin, e Prinzip fir deen mir vun der CSV eis wärten staark maachen.“

Leider stëmmen dës Wieder haut net méi fir iech.

Wa Leit de Kapp rësele wäit iwwert d'Grenzen vun der Gemeng eraus, wéi dir sot, da bestëmmt net iwwert déi Leit, déi sech asetze fir d'Liewesqualitéit ze erhalten vun den Bierger aus eiser Gemeng a fir all déi, di an nächster Zukunft heihinne wunne kommen.

85 Hektar wollt dir bebauen, dat si méi ewéi 100 Fussballsterrainen. Doriwwer kann een nëmmen de Kapp rëselen.

Déi gréng haten zanter Joeren en neie Bebauungsplang gefuerdert. Si hunn ni gesot, dass si fir e Bau-stopp wieren. An hierem Wahlprogramm steet, dass si e gebremsten, nohaltege Wuesstem, d'Erschlësse vun Baulücken a besonnesch bezuehlbare Wunnraum fir jonk Famillje fuerderen.

Déi gréng hunn ëmmer plädéiert, fir dass d'Gemeng Gebrauch vun hierem Virkaafsrecht vun Terrainen soll maachen. Dat ass déi eenzeg Manéier fir méi bezuehlbare Wunnraum fir jonk Familljen ze schafen an déi eenzech Méiglechkeet fir géint déi iwwerdriwwe Baulandpräisser virzegoen. Déi lescht Joeren hu jo bewisen, dass d'Präisser an eiser Gemeng regelrecht explodéiert sinn trotz de sëllegen Offerten um Marché.

Dir sidd der Meenung, dass wann d'Gemeng kee Wuesstem vun iwwer 3% hätt, géifen eis Uertschafte veralteren an d'Kanner vun deene Leit déi sech elo wieren géife keng Wunneng kréien. Mir sinn awer der Meenung, dass duerch déi iwwerdriwwe Baulandpräisser leider ëmmer manner Jonker sech eng Wunneng an eiser schéiner Gemeng kënnen leeschten.

Wann d'Präisser vu Wunnengen um Land esou deier sinn ewéi an der Stat, dann zéie vill Jonker et vir, méi no bei hier Aarbecht wunnen ze goen a sech de Verkéier an den Zäitverloscht fir op hir Aarbecht ze kommen, ze erspueren.

All Awunner brénge méi Suen an d'Gemengekeess. Jo, dat stëmmt. Eis Gemeng huet am Kader vum Gesetz „pacte logement“ vun 2008 bis 2011 vun engem stolze Betrag vun iwwert 2.900.000 € profitéiert.

Laut dem Gesetz vun 2008 kënn eis Gemeng nëmmen nach an de Genoss vun der ganzer Zomm bis 2017. Dono lafen dës Betrэг, Joer fir Joer ëm 900 €, bis 2021 op 0 € aus.

Dat bedeit, dass dono just nach Nofolgekäschte fir d'Gemeng bleiwen, an zwar fir éiweg.

Weinst deene geplangte Spuermoossnahme wëll dir keng Neistellunge maachen. Dat betrëfft awer anscheinend nëmmen d'ASTellung vu Gemengenaarbechter.

Di Aarbechten di durch den Outsourcing ewéi z.B. vu ProActif gemaach ginn, déi ginn och net zum Nulltarif gemaach, si ginn och bezuelt mat eise Steiersuen.

Déi gréng begrëssen d'Initiativ vun engem Audit fir verschidden Aspuerungen ze maachen.

Meng Fro ass, op wat bezitt sech dësen Audit? Op déi ganz Organisatioun vun der Administratioun souwéi de Service Technique oder nëmmen op d'Informatik? Wann den Audit sech nëmmen op d'Informatik sollt bezéien, da si mir der Meenung, dass et awer méi sënnvoll wär fir dat op déi ganz Servicer vun der Gemeng ze maachen. Am Rapport vun der d'Finanzkommissioun gëtt dat jo och virgeschloen.

10% wëll dir generell bei der Schoul u lafenden Ausgaben aspueren. Dergéint wëll dir awer näischt bei de „Frais de festivités publics“ a fir all déi Kulturmanifstatioune spueren. Dës Onkäschte sollen just net méi heich am nächste Joer klammen. Mir géifen et begrëssen, wann dat just de Contraire wär. Eng Schoul, déi muss e ganz Joer funktionnéieren, dergéint dauert e Freedefeier just eng hallef Stonn!

Fir „Fêtes publiques“ steet e Betrag vun 188.000 €, a fir d'Fonktiounskäschte vum Cercle Culturel Kinneksbond steet e Betrag vun 550.000 € am Budget. Am Ganzen also 738.000 €. Dat si bal 30 Milliounen aler lëtzebuerger Frangen! (den Här Buergermeeschter rechent jo och nach ëmmer an der aler Währung)

Bedauerlecherweis gëtt et heizou ze bedenken, dass sech ausser Nationalfeierdag net esouvill Bierger aus eiser Gemeng un deene selleche flotten Aktivitéiten bedeelegen. Och wann d'Majoritéit et net wëll héieren oder soen: Mamer ass eng Schlofgemeng!

Oder wou sinn da bei all deene villen, flotten an präiswäerte Spektakelen am Kinneksbond déi 8.000 Matbierger? Et komme leider méi oft Leit aus den Nopeschgemengen ewéi aus eiser Gemeng. D'Fonktiounskäschten dréit eis Gemeng awer eleng!

Dir wëllt d'Käschten ëm 25% beim Botzen drécken! Handelt et sech dobäi ëm Gebaier, ëffentlech Plazen oder Gréngflächen? Ech hoffen dir hutt awer net vergiess, dass den Här Marcel Schmit eréischt am Gemengerot vum 1. Oktober 2012 reklaméiert hat, dass den Zoustand vun den eenzelne Sëtzbänken, Gréngflächen, ëffentlech Plazen souwéi dem Brill déi leschten Zäit esou knaschteg wär ewéi nach ni, an dass eppes misst passéieren!

Do stelt sech d'Fro, wéi et dann eréischt wäert ausgesinn, wann nach manner gebotzt gëtt?

Dépenses ordinaires fir den Ënnerhalt vun den ëffentleche Gebaier schloe mat 1.036.570 € zu Buch. Esou bal de Campus Scolaire op der Cap fäerdeg ass, a bei dem Wuesstem dee vun der Majoritéit geplangt ass, ass et net méiglech fir do nach ëppes anzespieren, am Géigendeel, do wäerten déi lafend Onkäschtchen vun eiser Gemeng nëmmen nach steigen.

D'Rédaktioun vum Gemeindebuet ass erëm ëm 1.000 € erhéicht ginn, also vun 6.000 ob 7.000 €. Dat ass méi ewéi eng Index Tranche!

De Service de secours (CISMA) schléit mat 572.036 € zu Buch. Dës Onkäschtchen (minus d'Subsiden) muss d'Gemeng Mamer eleng droen géintwärt all deenen anere Gemengen déi nëmmen dovunner profitéieren. Do fehlt et leider un enger regionaler Kollaboratioun fir sech prozentual un den Onkäschtchen ze bedeelegen, esou ewéi et beim CIPA de Fall ass. Mee dat hätt misse vun Ufank un mat den anere Gemengen geplangt ginn. Dat ass leider net geschitt.

Taxenerhéijung

Wéi ginn d'Bierger aus eiser Gemeng, déi e finanziellen Enkpass hu fir hir Rechnungen ze bezuelen, vum Schäfferot informéiert an ënnerstëtzt?

Déi gréng fuerderen och - an dat net fir d'éischt, dass d'„mesures sociales compensatoires“ vun der Gemeng fir all déi Bierger déi eng Prime „de vie chère“ vum Stat durch de „Fonds National de Solidarité“ kréien, iwwerschafft soll ginn esou ewéi de Stat dat och virgesinn huet fir 2013. Déi betreffend Publikatiounen sollen da virun allem an e puer Sproochen publizéiert ginn!

Déi gréng hunn den neie Waasserpräiss net matgestëmmt well de Gemengerot keen Tableau analytique kriet fir ze kontrolléieren, ob de Präis och wierklech käschendeckend ass.

D'Ausseruerdentlech Recetten vun 2012 leie mat 6,1 Milliounen € ëm méi ewéi 53% manner héich wéi ageschat, wat bedéngt ass durch d'Ausbleiwen vum Bezuehle vun Subsidien vu Säite vum Stat.

Wivill Subside stinn dann iwwerhaupt nach aus fir eis Gemeng?

D'Ausseruerdentlech Depensen vun 2012 leie mat 12,67 Milionen € 36,54% méi heich wéi ursprénglech geplangt.

De Budget rectifié vum Joer 2012 schléisst also mat engem Mali vun 702.908 € of. Zesumme mam Mali vun 2011, dee sech op 8.258.105 € beleeft, schléisst de Budget rectifié da mat engem Mali vun 8.961.014 € of.

Recetten

D'Gemeng kënnt 2013 an de Genoss vun enger Erhéijung vun der Gewerbesteier a vun der „Dotation de l'Etat“ vun insgesamt 337.985 € géintwärt vum Budget initial 2012. Et ass awer ze fäerten, dass dës Recetten an nächster Zukunft, bedingt durch déi national an international Kris réckleefeg kéint ginn. An ze fäerten ass och, dass den Zënsfouss net weider op deem niddrege Stand bleiwe wäert. Wëssenschaftler betounen jo, dass d'Kris och nach net an deenen nächsten 2 bis 3 Joeren eriwwe ass.

126.000 € kritt d'Gemeng duerch d'Opriichte vu Parkueren. Laut den Donneeën am Budget beleeft sech de Käschtepunkt vun den Parkueren fir 2012 op 50.000 € a fir 2013 op 65.000 €. Am ganzen also 115.000 €.

Heizou hunn ech eng Fro: wie mécht déi Parkueren eidel?

Ech hat et schonn eng Kéier gesot a soen et nach eng Kéier, ech fannen et net gerecht, dass e klengen Deel vu Leit, déi an der „Zone Industriel“ ob der Cap schaffen, Parking musse bezuelen, mindestens 0,50 € d'Stonn oder 4 € den Dag. Dogéint ginn et awer vill Leit, déi net emol an eiser Gemeng wunnen oder schaffen, déi hiren Auto op der Cap oder zu Mamer irgendwou op engem Parking ofstellen an déi do näischt ze bezuele brauchen.

Firwat net e Parking schaafe fir all dës Léit, déi dann och Gebrauch kënne maache virun allem vum öffentlichen Transport?

Bei den „dépenses extraordinaires“ steet e Betrag vun 20.000 € fir eng Etude ze maache fir e Projet „transport sur demande“. Wéi sinn dem Schäfferot seng Virstellunge fir esou en neie Projet? Et ass jo och net deen éischte Projet dee gemaach ginn ass. Mir hate jo och schonn eng kleng Navette an eiser Gemeng.

Déi gréng schloe vir fir dës Kéier, ier ee sech an en neie Projet aléisst, eng Ëmfro ze maache bei de Bierger an och bei all deene Léit di an eiser Gemeng schaffen a vum öffentlichen Transport Gebrauch maachen (z.B. vum Zuch), fir gewuer ze ginn, weini a wou si esou een Transport bräichten.

E Betrag vun 75.000 € (also méi wéi 3 Milliounen aler Frang) hutt dir virgesinn am Budget fir „bornes d'informations électroniques“ fir Manifestatiounen unzekënnegen. Mir hoffen awer, dass dat net nëmme fir Ukënnegunge soll si fir kulturell Manifestatiounen, mee allgemeng fir Aktivitéiten vun den eenzelne Veräiner. Grad esou wichteg wär z.B. eng Informatioun iwwert d'Moosswerter vun der Loftverschmutzung oder de Kaméidi.

E Betrag vun 150.000 € fir de Bau vun engem Pavillon am Parc Brill: wär et net méi sënnvoll a präiswäert nëmme eng öffentlichen Toilett mat engem „point d'eau“ ze bauen. Et ass jo gewosst, dass d'Terrassenzäit hei an eise Land ganz staark begrenzt ass fir dovunner vill ze profitéieren.

20.000 € fir Frais d'études vun engem Réckhaltebecken „an Wëllechbach“ zu Holzem: esou ee Réckhaltebecken gesi mir als ganz sënnvoll an néideg, well all Kéier bei e bësse méi staarke Reen stin d'Kellere vu villen Häiser ënner Waasser.

Ech vermessen am Budget vun 2013 ganz wichteg Impulser a Froen déi fir déi gréng awer ganz wichteg sin:

- Firwat huet de Schäfferot dee fir Mëtt 2012 versprachene pluriannuelle Finanzplang (PPF) nach net opgestallt?
- Firwat huet de Schäfferot net Gebrauch gemaach vum Pilotprojet vum SIGI fir esou ee Finanzplang ze erstellen?
- Firwat steet kee Kredit am Budget fir Gebrauch ze maachen vum Viirkaafsrecht vun Terrainen fir bezuelbare Wunnraum ze schaafe?
- Firwat net e Projet maachen fir z.B. Sozialwunnengen oder Seniorenwunnengen op der Plaz vum Parking vun der fréierer Schoul Jean Marx.
- Firwat net déi Häiser di am Besëtz si vun der Gemeng u manner gutt bemëttelt Stéit verlounen? Oder u Studenten?
- Wéi gesäit et aus mat engem Parkplazkonzept fir eis Gemeng?
- Wéi gesäit et aus mam Schafe vun engem Energie-/Ëmweltberoder-Posten? (besonnesch wichteg, wann een esouvill baue wëll)
- Firwat net een "Dächerkataster" erstellen fir thermesch Solaranlagen a Photovoltaik op den eenzelne Gebaier an eiser Gemeng (z.B. um Home vun de Wiselen)?
- Wéi gesäit et aus mam Schafe vun engem Posten fir d'Chancegläichheet zwësche Mann a Fra?

Ech mengen dës Fro kann ech mir erspieren an d'Äntwert kennen ech och.

Eis Gemeng huet eng Schold Enn 2013 vun ungeféier 27,6 Mil € (iwwert 1 Milliard aler lëtzt. Frang). Et stëmmt, eis Gemeng steet sech vis-à-vis vun aner Gemengen net esou schlecht. Fir de Moment huet d'Gemeng och nach keng Problemer fir dës Schold zeréck ze bezuelen.

Mee déi finanziell Zukunft fir d'Gemengen gëtt awer ëmmer méi ongewëss. Et ass net gutt wann eng Gemeng nëmme plangt mat deene Suen déi si duerch de Stat kritt oder kréie soll wéi z.B. iwwert d'Dotation de l'Etat, de Pacte Logement, d'Gewerbesteier oder d'Subsiden. Et ass net sécher, dass d'Konjunktur sech an deene nächste Joere verbessere wäert! Am schlimmste Fall wäert d'Konjunktur sech esouguer nach méi verschlechteren, woumadder manner Sue vum Stat an d'Gemengekeesse fléisst waärten an dann ass et ni schlecht, wann d'Gemeng eng kleng Reserve hätt.

Här Buergermeeschter, dir Häre Schaffen, dat hei ass e Budget wou ech keng reell Spuermoosname kann erkennen, a wann, dann net op der richteger Plaz.

Fir eis wichteg Projete fehlen, wéi z.b. Investitiounen fir eng nohalteg Entwécklung, an all déi aner di ech virdrun obgezielt hunn.

Aus deem Grond kann ech dëse Budget net matstëmmen!

Zum Ofschluss wëll ech all dem Personal aus der Administratioun merci soe fir hir excellent Aarbecht di si gemaach hu bei der Opstellung vun dësem Budget.

Ech wënsche mir awer, dass dat nächst Joer den Toun am Gemengerot méi respektabel gëtt, an dass virun allem d'Gemeengepersonal méi respektvoll behandelt gëtt. Well ech fäerten, soss kréie mir nach weider Demissiounen. Net all Gemeng kann zréckgräifen op esou kompetent an engagéiert Personal. An déi verdéngen all deen neidege Respekt vun eis all.

Ech soen iech Merci fir d'Nolauschteren.

* * *

Auf die Stellungnahme von Rätin Edmée Besch-Glangé (Déi Greng) hin betont Bürgermeister Gilles Roth (CSV), dass der Schöffenrat zu keinem Zeitpunkt gesagt habe, man werde 85 Hektar Land „verbauen“. Das sei dem Schöffenrat von den Grünen in den Mund gelegt worden. Man nehme lediglich 85 Hektar Land in den Bauperimeter hinein und diese könnten erst nach dem Durchlaufen der üblichen gesetzlichen Prozeduren bebaut werden. Es gehe hier um potenzielles Bauland. Den Vorwurf, es gebe keinen Dialog mit dem Bürger, lässt Gilles Roth nicht gelten, ebensowenig die Vorwürfe, die ihn via Leserbriefe in den Zeitungen oder via Facebook erreichen würden. Er betont außerdem, dass die Diskussionen einzelner Bürger betreffend die gestiegene Grundsteuer in keinem Verhältnis zum realen Verkaufswert der jeweiligen Grundstücke stehen würden, die als Bauland ausgewiesen seien. Auch weist er auf die Tatsache hin, dass die Gemeinde Mamer trotz stabiler Finanzlage nicht in der Lage sei, vom kommunalen Verkaufsrecht bei hektargroßen Flächen zu profitieren. Aus diesem Grund ziehe man die Zusammenarbeit mit einem öffentlichen Bauträger wie beispielsweise dem „Fonds du Logement“ vor, um erschwinglichen Wohnraum zu schaffen. Der Bürgermeister untermauert, dass man kein Personal mehr einstelle, mit 30 Prozent Personalkosten gehöre die Gemeinde Mamer nicht umsonst zu den Gemeinden mit den niedrigsten Personalkosten. Einem Personalaudit für die Gemeindeverwaltung will er sich nicht widersetzen, doch werde er, sollte ein solches geplant werden, die Personaldelegation um ihre Meinung fragen. Betreffend Personalabgänge betont Gilles Roth, dass es jedem Beamten freigestellt sei, sich um einen Posten in einer anderen Gemeinde zu bewerben. In puncto Protex- und Feuerwehr-Einsatzzentrum Cisma weist er Rätin Besch-Glangé an, die zahlreichen, teils jungen und begeisterten freiwilligen Mitarbeiter doch bitte nicht zu vergraulen. Es gehe hier um die Sicherheit der Bürger, die auch weiterhin gewährleistet sein müsse. Und das sei auch der Fall, wenn sich umliegende Gemeinden nicht an den Kosten beteiligen würden. Die Gemeinde Mamer sei durchaus in der Lage, diese allein zu tragen.

Schöffe Roger Negri (LSAP) ergänzt, dass, betreffend die Umgangsformen während der Gemeinderatssitzungen, diese gewahrt werden müssten, dass es aber jedem freigestellt sei, die eigene Meinung oder die seiner Fraktion zu vertreten. Er habe jedoch ein Problem mit der Darstellung einzelner Sachverhalte von Oppositionsparteien außerhalb der Gemeinderatssitzungen, beispielsweise auf Flugblättern. Anstatt einen Keil zwischen die Bevölkerung zu treiben, solle man vielmehr versuchen, die Bevölkerung zusammenzuhalten.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) fordert Rat Jemp Weydert (Déi Greng) formell auf, seinen Ton in öffentlichen Gemeinderatssitzungen zu mäßigen und bei der Darstellung politischer Sachverhalte in der Öffentlichkeit bei der Wahrheit zu bleiben - im Interesse der Gemeinde.

* * *

Stellungnahme von Jean Beissel

Här Buergermeeschter,
Dir Hären Schäfte,
Madame, Dir Hären Conseilleren,

De Budget 2013, wéi och den budget rectifié 2012 vun eiser Gemeng kann een net einfach aus dem generellen Kontext vun der Kris eraushuelen. Lëtzebuerg schléit sech fir de Moment nach Plus-Minus gutt duerch Kris, obwuel den Chômage weider klëmmt an et och ëmmer méi Failliten ginn an et och net esou genau ofzegesinn ass wéi dat de Moment mat där negativer Stëmmung dobaussen sech kënt verbessern.

Mir kënnen den Kapp awer net einfach an den Sand steechen a warden bis ëppes geschitt, d'Kris ass à la fin du compte keng Fatalitéit. Mir müssen eis den Gegebenheeten vun deem Ëmfeld upassen, mir müssen awer och aktiv sinn.

An dësem weider schwielegen Ëmfeld, ass Spueren ugesoot. De Budget 2013 deen mir hei virun 14 Deeg presentéiert kruuten, geet do an di richteg Richtung. D'Spuerefforten an verschidden Domainen wéi Botzen, Informatik, keng nei Astellungen vun Personal fir 2013 obwuel d'Bevölkerung vun eiser Gemeng weider wiist an d'Einnahmen déi méi séier klammen wéi d'Ausgaben weisen, dass de Mamer Schäfferot sech der Problematik bewoost ass an sech där net einfacher Realitéit stellt fir d'Finanzen vun der Gemeng weider am Grëff ze haalen an effizient ze verwalten, ouni awer an en Spuerwahnsinn ze verfallen, wëll eng Gemeng, wéi och den Staat sinn keen Spuerveräin mais responsable Akteuren an der Wirtschaft.

An séch si mir dat jo gewinnt, dass mir op eisen Schäfferot zielen kënnen. Eng nohalteg Schoulpolitik duerch generatiounenübergreifend Investitiounen am Kinneksbond a fir den neien Schoulskomplex op der Cap beweisen dat. Dës 2 Projeten, an dat war vun Ufank un esou gesoot, kënnen net vun eis haut eleng gedroen ginn, mais ginn zu engem Deel duerch Emprunten mat enger Laafzäit vun all Kéiers 20 Joer finanzéiert. Mat enger aktueller Zënslascht vun 160.000€ fir 2013 an engem Zënssatz vun 0,6%. Deen niddregen Zënssatz erméiglecht et de Moment d'Kapital méi séier zeréckzebezuelen. Mat 2 Milliounen Remboursement vun Zënse an Kapital kommen mir op 6,87% vun den uerdentlechen Einnahmen, de Solde vun der Verschëldung beleeft sech Enn 2013, mat engem neien Emprunt vun 2 Milliounen € op 27,7 Milliounen €.

D'Infrastrukturen, fir Schoul, Kultur a Sport, zu Mamer an op der Cap, an all déi aner, ech zielen se nach eng Kéier gären op: de CIPA ass gebaut ginn, Mamer huet mam Schloss ee flott Gemengenhais kritt, Galerie op der Cap an Maison Risch, den Holzemer Festsall gehéieren grad esou zum Patrimoine wéi e neit Waasser, Kanal- a Gasnetz, di verschidden Regenrückhaltebecken, déi vill Stroossen di frësch gemacht gi sinn, d'Feld- a d'Veloswээр déi mir hunn, droen dozou bäi dass den Mikrokosmos Mamer sech op seng Zukunft virbereed huet an nach weider wäert virbereeden.

D'Biergerinnen an d'Bierger aus eiser Gemeng stinn am Mëttelpunkt an kënnen dovun profitéieren. Mamer ass eng attraktiv Randgemeng vun der Stad Lëtzebuerg an erméiglecht jiderengem säin Liewens- an Arbechtsrythmus ze fannen a bidd och jiderengem eng héichwerteg Liewensqualitéit un. Keng Cité d'ortoir, wéi virun Joeren nach gesoot ginn ass a wéi Madame Besch elo jhust nach behaupt huet, mais flott Aktivitéiten a Programmer a Kultur a Sport hunn deem entgéintgewierkt.

Wann do een méckert, dann ass en selwer Schold. Dës Majoritéit huet hir Hausaufgaben gemacht.

Wëll d'Zukunft kënt lues awer secher ouni dass mir se ophaalen. Mir kënnen awer d'Weichen stellen, och wann mir net op alles Afloss wäerten hunn. Den Wunsch fir an dës schéin Géigend vum Land wunnen ze kommen geet weider. Net nëmmen op Mamer mais och an d'Nopeschgemengen. Wann mir an deem selwechten Kontext net wëllen, dass eis Bevölkerung an den nächsten Joeren vereelt dann müssen mir och ëppes ënnerhuelen a kënnen net dorop waarden, dass de Problem sech vum selwen léist.

Och hei huet den Mamer Schäfferot seng Verantwortung geholl, an um Niveau vun der Baulanderschléissung sech getraut en neien PAG ze presentéieren, deen Mamer weider no viir bréngt. D'Mamer Gemeng wäert och net di eenzeg bleiwen an där net di eenzeg bleiwen. Wëll wann mir och endlech ëppes wëllen machen fir dass Präisser vum Bauland sech kënnen stabiliséieren dann muss eng konzertiéiert Aktioun kommen vun allen Gemengen, mat der Hëllef vum Staat.

Nei Awunner kaaschten Suen mais bréngen och Suen an d'Keess.

D'Analyse vun den Einnahmen vun der Gemeng weisen dass an den leschten 5 Joer déi em 8,3 Milliounen € geklommen sinn, an zwar vun 20,8 Milliounen € op 29,1 Milliounen €, dat sinn 39,9%. Dës Hausse ass elo ball 1% manner héich ewéi Depensen, duefir ass, dat Zeechen wat den Schäfferot mam Budget 2013 wëllt ginn, dass Einnahmen elo erëm méi séier klammen ewéi d'Ausgaben emsou méi wichteg wëll dat och muss zukunftsweisend sinn.

Ouni Einnahmen keng Ausgaben a keng Investitiounen. Ouni Einnahmen kënnen mir den Leit näischt ubidden.

D'Einnahmen kommen haaptsächlech iwwert folgend Posten eran:

- Fonds communal de Dotation financière	11.992.600€	41,3 %
- Gewerbesteier	8.125.700€	28,0 %
- Grondsteier	685.000€	
- Bedeeligung vum Staat an der MRE	1.556.250€	
- Ofallgestioun	1.055.000€	
- Kanaltax	1.700.000€	
- Verkaf vun Waaser	1.400.000€	

Fir elo dës Einnahmen ze garantéieren muss natierlech éppes geschéien. Dat geet elo net einfach esou. Mais wann een versteet wéi di 2 Haapt Einnahmequellen funktionnéieren, dann weess een dass d'Awunnerzuel souwéi effizient schaffend Betribber ënner anerem 2 wichteg Faktoren duerstellen fir dëst ze erréchen. Duerch den pacte logement stinn och nach ronn 912.000€ Recetten am ausseruerdentlechen Budget déi erakommen.

Här Buergermeeschter,
Dir Hären Schäffen,
Madame, Dir Hären Conseilleren,
erlabt mir op dëser Plaz eng kleng Zwëschenremark

Di läschten Wochen schléit di Propose vum neien PAG héich Wëllen an eiser Gemeng an esou guer am ganzen Land. Dass bei der Presentatioun vum PAG net jidereen domat averstannen ass, kann een demokratesch novollzéien. T'ass d'Wëllen awer esou héich géifen schloen an et vehement Attacken, di och perséinlecher Natur waren an haaptsächlech géint den Buergermeeschter geriicht waren, géifen ginn, dat geet elo definitiv ze wäit. CSV akzeptéiert dëst net. Mir stinn zu 300% hannert dem Buergermeeschter, dem Schäfferot an dem PAG.

Di perséinlech Attacken géint den Buergermeeschter, sinn perséinlech Attacken géint CSV, mir machen deen Unfug deen no den Wahlen 1999 war net mat. Politik ass a soll eng Ausenannersetzung vun Ideen, an Ideologien sinn mais kann net privat géint eng Persoun geféiert ginn. Et geet elo definitiv duer.

Mir hunn Vertrauen an den Buergermeeschter an de ganzen Schäfferot, si hunn di lescht 13 Joer exemplaresch geschafft, gutt mat den Ministère an den staatlechen Verwaltungen verhandelt, an doduerch eis Gemeng weit no vir bruecht. Wann een dat Opweises huet, dann huet een Respekt verdéngt, Mir machen keng kléng karéiert Duerfpolitik.

D'CSV steet fir eng attraktiv an dynamesch Gemeng, wou d'Biergerinnen an d'Bierger am Mëttelpunkt stinn. Mir wëllen keng Bevölkerung déi vereelt, mir wëllen sozial Mixitéit, mir sinn op fir nei Leit déi wëllen bei eis wunnen kommen.

Am uerdentlechen Deel vum Budget sinn déi Investitiounen déi gemacht gi sinn, lues a lues iwwert déi normal Käschten an Depensen mat agefloss. Di leschten 5 Joer sinn d'Ausgaben vun 16,4 Milliounen € op 23,1 Milliounen € am Joer 2013 geklommen, dat ass en Plus vun 6,7 Milliounen € oder 40,85%. Mat dësen Ausgaben ginn eis Schoulen an domat d'Edukatioun vun eisem Kanner finanzéiert, do derbäi ass och den Schoultransport. Den Gesamtposten Schoul mecht en Total vun bal 4,6 Milliounen € oder 19,9% vun den uerdentlechen Ausgaben aus. Kultur an den Sport ginn gefördert, an do derbäi d'Veräiner aus den 3 Uertschaften ënnerstëtzt, dat Ganzt fir 2,4 Milliounen € oder 10,4% vun den Gesamtausgaben, Waasser get kaaft, den Ofall bezuelt dat kaascht ronn 3,245 Milliounen € (14%).

Iwwert Ausgaben an der Schoul brauchen mir jo net ze schwätzen, déi sinn do, eis Kanner müssen ëppes léieren, do laanscht féiert keen Wee. De Schoultransport ass net bëlleg a schléit mat 540.000€ zu Buch. D'Sécherheet geet awer vir an huet och hiren Präis. Duerch d'Aféieren vum Pedibus ginn awer schons seit Joeren e gudden Deel Suen agespuert. D'Efforten fir weider kleng Aspuerungen un Maschinen ze machen ouni dass Qualitéit vum Unterricht drënner leid, sinn natierlech begréissenswert.

Kultur a Sport ginn méi ewéi je gefördert, si sinn néideg fir d'Villfältegkeet vun eisem sozialen Netz ze garantéieren. De Kulturzentrum, d'UGDAs Museksschoul, d'LASEP, Sportsveräiner an d'Jugendhaus sinn do a machen eng gutt an efficace Aarbecht am Dénscht vun eisen Kanner an eiser Jugend. Dës „Institutionen“ erlaaben et den Kanner aktiv ze sinn a Musek, Gesank oder Sport, um Duerfgeschéien deelzehuelen, an hir sozial Fähegkeeten auszebauen an och ausserhalb vun hirem Elterrenhaus an der Schoul gutt opgehewen sech ze spieren. D'Akteuren um Mamer Terrain kënnen houffreg sinn iwwert di geleeschten Aarbecht, d'Resultater kënnen mir ënner anerem all Joeres op der Sportleréierung oder Remise des Diplômes vun der UGDAs Museksschoul gesinn. Ouni di finanziell, technesch a logistesche Hëllef vun der Gemeng ass dat Ganzt awer iwwerhaapt net méiglech. Dat ass elo einfach an e puer Zeilen hei gesoot, mais jidereen deen um Terrain ass, weess dass vill freiwëlleg Stonnen gebraucht ginn fir dat hinzekréien.

Déi Jonk a manner Jonk kréien iwwert dat ganz Joer e flotten, interessanten a ganz diversivizéierten Programm vun Kulturmanifestatiounen ugebueden, sief dat iwwert Kulturkommissioun, den Centre Culturel, oder iwwert Mamer Kulturveräiner. Fir jidereen ass ëppes derbäi wann e wëllt.

Och iwwert d'Waasser an den Ofall gët vill geschwat. Net méi spéit ewéi deen leschten Gemengerot hunn mir den Waasserpräis ouni Stëmmen vun den Gréngen ugepasst, an haut ginn Taxen fir den Ofall ajustéiert. Sou Mossnahmen mecht keen gären, mais se sinn noutwendeg. Grad hei muss den Käschtendeckungs- an den Verursacherprinzip voll spillen. Deejeinegen deen verbraucht an Knascht mecht muss bezuelen. D'Allgemengheet kann net deen bestroffen deen oppasst, d'Allgemengheet kann net fir deen bezuelen, deem et egaal ass. D'Regelen sinn seit langem bekannt, hei kann een keng aner Regelung fannen. Wëll en plus beim Waasser an Ofall geet et och em d'Emwelt, an do sinn seit den 70er Joeren vill Efforten gemacht ginn déi sech iwwert di ganz Zäit elo dann och mat am Präis nidderschloen. Dës muss och endlech d'Leit uereegen fir verstänneg mam Waasser emzegoen an den Ofall besser ze trennen, Leit mat méi niddregem Akommes oder déi finanziell Schwierigkeeten hunn kënnen eng „allocation de vie chère“ ufroen.

Di Politik, fir op verschidenen Plazen Aspuerungen ze machen, ass deen richtegen Wee. Et misst op lang Siicht awer en richtegt Konzept fir Erofsetzen vun den Käschten entwéckelt ginn, dat géif dann kënnen eng dynamesch Ausgabenpolitik ënnerstëtzen, wëll et net dorëms geet elo egaal wat ze machen an z.B. Kultur a Sportbudget drastesch ze kieren, oder Depensen am Umweltberäich oder an der Schoul erofzesetzen, mais et geet dorems fir eng Ausgabenkultur ze schaaffen nom Prinzip „dépenser mieux pour dépenser moins“. Hei ass et wichteg, dass d'Kontrakter déi Gemeng ofgeschloss huet eng Kéier op de Leesch ze huelen, dass d'Energieeffizienz genau am Aa behalen gëtt, dass extern a firwat och net verschidden intern Auditen gemacht ginn wou gekuckt gëtt wat fir een Spuerpotenzial an den verschiddenen Services méiglech ass, dass Gemengepersonal drop opmierksam gemacht gëtt wéi a wou een kann méi efficace schaffen, wou Zäit, Energie a Material kann agespuert ginn. Erfollegreich a besser wirtschaften kann nëmmen gelingen wann mir an eisen Käpp gewëllt sinn emzedénken, dat ass eng Prémiss déi jidereen sech soll zu Häerz huelen. Wéi virdrun ugeschwat halen mir um Käschtendeckungsprinzip an verschidden Domänen fest, ouni wëllen eis ze verschléissen fir eventuel nach aner Ausgaben an dësem Kader ze analyséieren.

Mais mir müssen eis och, fir eng efficace Gestoun vum Patrimoine vun der Gemeng an den Folgekäschten di doraus entstinn, ze machen di richteg technesch Moyennen ginn. Ech weess, t'ass lüsteg fir et ëmmer erem ze wiederhuelen, mais et geet nun emol a mengen Aaen net anecht. En adequaten Programm misst hir, firwat net vum SIGI, an dann muss en gefiddert ginn.

Här Buergermeeschter,
Dir Hären Schäffen,
Madame, dir Hären Conseilleren,

De Budget 2013 huet Einnahmen vun 29,1 Milliounen € an Ausgaben vun 23,1 Milliounen € wat eis en Iwwerschooss léist vun 6 Milliounen € an dat nom Zeréckbezuelen vun der Gemengeschild. Wann mir deen Niveau halen dann ass dëst e gutt Polster fir d'Zukunft.

Am Budget rectificé 2012, deen mat 5,8 Milliounen Boni ofschléist an e Plus vun 3% par rapport zum Budget initial opweist, huet et global gesinn minimal Ofweichungen ginn, wou awer di eng oder aner méi grouss Differenz op eenzelnen Posten war, esou wéi se am Budgetskommentaire vum Här Buergermeeschter stinn.

D'CSV stëmmt den Budget initial 2013 souwéi den Budget rectificé 2012 esou wéi en virun 14 Deeg hei presentéiert gouf an ënnerstëtzen den Schäfferot weider op dem Wee d'Zukunft vun Mamer ze gestalten. Et ass deen eenzegen a richtegen Wee.

Mir soen och all deenen e grouse Merci déi fir déi genau an detailléiert Presentatioun vun den Zuelen vum Budget rectificé 2012, an dem Budget initial 2013, eng Hand matugepackt hunn.

Merci fir Nolauschteren.

* * *

Stellungnahme von Fred Klopp

Mamer, 17.12.2012

Här Buergermeeschter, dir Hären Schäffen, Madame an Hären Conseiljee

Dëst Joer ass et eng bësschen speziell Stellungnahm zum Budget 2013, net nëmmen well et meng lescht ass, mä well een d'Zuelen vum Budget 2013 net gudd kann mat deenen vun 2012 vergläichen.

Bedauern muss een awer dass een déi vill gepriedegten Wäitsicht vum Scheffenrot haut net erëm fënnt. Mir hunn stattdessen en pilotage à vue vun Budget zu Budget. Et leit eis keen Plan pluriannuell bei. Schued.

Ech halen mech dëst Joer mäi kuerz, well et jo schlussendlech ëmmer dat selwecht Gespills mat den Zuelen ass. Déi eng fannen se gudd, déi aner net ëmmer oder guer net.

Déi eng fannen et zum Beispill normal wann ob der Säit vun den Recetten schonn seid Joren 2 Mio stinn fir den Verkaf vun Terrainen am Zentrum vun Mamer. Déi aner fannen dass déi nëmmen do stinn fir d'Recetten ob ze pushen well geschitt, ass bis elo nach näischt.

Déi eng fannen et gudd wann dotation de l'état, den Impôt commercial an dem Staat seng versprochen Subsidien komplett ob der Recette stinn, déi aner wëssen genau wei d'Finanz Kommissioun dass et 2013 genau wei 2012 an all déi Joren virun net esou kennt an dass esou d'Recetten erop gepusht sinn.

Mä wei gesot, well ech mech net ze laang mat där Zuelespillerei ophalen, et huet als Oppositioun hei am Gemengerot souwisou keen wäert.

Mir schwätzen eis Gemengeschild schéin well jo d'Zensen de Moment niddreg sinn, mä si besteet, geet 2013 weider an d'Luucht ab ech kéint mer virstellen dass dir an deenen nächsten Joren nach méi oft ob deen Moyen zeréck wäert gräifen deen dout sécher eis nächst Generatioun wäert beläschten. Et wär besser manner Prunk, manner Ausgaben, an een Fonds de Reserve schafen.

Mat manner Ausgaben geet jo d'Finanzkommissioun ob eng Propose vun der DP bei deen fireschten Wahlen an mam Partenariat Public Privé. Eisen finanziellen administrativen Waasserkapp muss geschrumpft ginn. Et muss net alles iwwert déi deier Gemengeservicer lafen. Et dierf een roueg un en méi bellechen Outsourcing denken. Mir heiren iwwerens ëmmer erëm dass eis Administratioun iwwerlaascht ass. Ma dann kommt, mir maachen eng Analyse, an dann huelen mer hinnen tâche weg an Plazt emer erëm deier Funktionären an ze stellen. Méi weit am Ordre du jour ginn ech lech esou een Beispill, an där ginn et der nach fill méi.

D'Schoul schléit zu Buch. Jo, mir sinn och déi éischt déi soen et muss an eis Kanner investéiert ginn, mä, muss et beim Material ëmmer den Neck plus ultra plus sinn. Geet et hei an do net och mol duer mam Neck plus ultra?

Enttäuschend fir d'Leit dobaussen muss et awer sinn dass Wahlversprechen, vun verschiddenen Wahlen erëm net am Budget stinn. Sou zum Beispill, fir nëmmen een ze nennen an net weider är wäertvoll ze verléieren, den Holzemer Duerfkär.

Mar Satisfaktioun hu mer awer festgestallt dass déi gestemmt Mamer Morgue, déi mir net gedroen hu well se ze deier war, mä dat war jo awer d'Oppositioun, wei dir se zeréck gesat hutt well muss gespuert soll ginn, an se dunn och fir iech ze deier war, mä dunn war et gudd, och nach ëmmer zeréck gesat ass. Dir Hären schafft en neien Projet aus, deen funktionell ass an net Prunk an deen vun jidder engem gedroen gött.

Mir hunn an deenen leschten Sitzungen géint verschiddenen Sachen gestemmt déi elo am Budget stinn, an dofir, zousätzlech zu all deenen Iwwerleeungen vun virdrun, stemmen mir dësem Budget net zou.

Ech well ofschléissend allen Leit déi drun geschafft hunn, der Kommissioun déi an sech e gudden Rapport gemaach huet, Merci soen fir déi gudd Aarbecht, déi déi nei Nomenclature net vereinfacht huet, déi se geleescht hunn.

* * *

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) reagiert auf die Stellungnahme von Rat Fred Klopp (DP), zunächst auf den „administrativen Wasserkopf“. Er wiederholt, dass die Gemeinde Mamer mit 30 Prozent Personalkosten zu den Gemeinden mit den niedrigsten Personalkosten gehöre. Die angesprochenen Darlehen seien nötig gewesen, um den Komplex Kinneksbond zu bauen, um den manche Gemeinden die Gemeinde Mamer beneiden würden. Abgesehen davon sei es nicht sinnvoll, immer alle Investitionen aus der eigenen Tasche zu bezahlen. Der Parkplatz im Ortszentrum sei keine Priorität, zunächst gelte es, die Schule in Capellen fertigzustellen. Die Valorisierung des Ortskerns von Holzem mit dem Dorfplatz sei vorläufig auf Eis gelegt, da der Ärger mit Anrainern und Eigentümern vorprogrammiert sei.

* * *

Stellungnahme von der LSAP FRAKTION zum Budget rectifié 2012 an Budget 2013

Här Buergermeeschter, Dir Hären Schäffen, Madame an Hären Conseilljeeën,

Bei der Analyse vumm Budget rectifié 2012 kann d'Resultat sech beim Budget Ordinaire weisen, dat mat engem Iwwerschoss vunn 5,8 Mio €, dat leit an der Linn vunn den Resultater vunn den Joeren virdrun. Dat ass eng konfortabel Reserve vir och weiderhin an der Gemeng Mamer Investissementer ze maachen a vir Liewensqualitét op dem momentanen Niveau ze haalen.

Well et wär jo och einfach (wée den Här Buergermeeschter an senger Présentatioun vunn den Budgets-dokumenter gesot huet) vir mat déer Réserve an dée warscheinlech och an den nächsten Joeren op dem Niveau waert sinn, an enger Legislaturperiode dée momentan Schold zereckzebezuelen.

Mais dat wär awer vir keng Investissementer ze maachen, an dée Schoss géif garantéiert no hannen goen, well no e puer Joer een groussen Retard géif entstoën z.b. alles waat mat den Stroosseninfrastrukturen, Wasser-, Kanal-, Gazinfrastrukturen ze dinn huet.

De Biirger acceptéiert dann och eischer wann Taxen müssen wéinst dem Kostendeckungsprinzip adaptéiert ginn. Well durch dée vunn den verschiddenen CSV - LSAP Majoritéten an den läschten 13 Joer konsequenten Erneierungen vunn den Stroossen an eiser Gemeng sinn Pannen am Wasser - Elektresch - Gaz - Telecommunications Reseau so wée bei der Gemeinschaftsantenn hei an der Gemeng Mamer rar ginn.

Vunn groussen Projëen ass jo seit dem Hierscht erem konnten um Schoul Campus Capellen weidergeschafft ginn, nodems do durch friem Emstänn en ronn een halleft Joer Retard kritt huet. Et könnt jo wée vumm Här Buergermeeschter annoncéiert, bei elo engem problemlosen Verlaaf vunn den Arbechten dat Gebai am September 2014 an Betrieb geholl ginn.

De Schäfferot huet jo och zesummen mam Service Technique schon bei gréesseren Chantiejen enner anerem am Kinneksbond gewissen dat se Arbechten mat den verschiddenen Enterprisen esou koordinéieren können vir dass d'Gebai am Delais faerdeg ka ginn.

Well wann den Campus Capellen faerdeg ass, dann gëtt jo erëm am Kinneksbond an den Schoulgebaier, an der Maison Relais an dem Précosse erem Raum frei.

Et huet sech am Endeffekt bezuelt gemach dass dée Gebaier am Kinneksbond trotz Kritik groussraimeg gebaut goufen, well soss awer vir Joeren den Enseignement vunn der Cap a mei wée provisoireschen voir (Container) irgenwou an der Gemeng hätt missen ofgehal ginn. No 2014 waerten dann natiirlech och de Montant vumm Schoultransport déck erofgoen.

Als zweeten grouse Projet ass jo am Gemengerot gestëmmt ginn, vir een neit Gebai vir den Précosse um Kinneksbond zebauen, dat herno soll mat minimum 8,9 Mio € zu Buch schloen.

Well wann e bedenkt dass wée schons virdrun gesot erem no 2014 Schoulraum zu Mamer frei gëtt an dass de Bau och eng Erhéihung vunn der Gemengeschold waert bedeuten, do hu mer och an der LSAP Fraktioun iwwert dée momentan Noutwendegkheet vunn dem Projet diskutéiert.

Als GEGENARGUMENT kann een bemierken:

Well jo awer aller wahrscheinlechkeet no d'Bevölkerungszuel net esou steigen waert wée eis dat nach bei der Présentatioun vumm neien PAG ugedait gouf. Dest Joer sinn jo ronn 200 nei Awunner an d'Gemeng komm dat waert och een Durchschnittswaert vir dée kommend Joer sinn wann dée bis elo genehmegt Lotissementer, an dee eleng schon zu Mamer amgang sinn gebaut ze ginn (Frounerbond, Op Bierg Phase IV an Bambësch) faerdeg sinn, dann waert een Pic am Zouwuess vunn Awunner iwerschratt sinn an den Campus Kinneksbond waer mettelfristëg grouss genuch vir d'Education vunn den Mamer Kanner.

Als PRO zum Bauen elo, sinn Argumenter dass natiirlech schon Suen engagéert si ginn well jo schon elo Ausschreibungen können gemaat ginn, d'Subsiden vumm Staat accordéiert sinn an elo bei dem niedregen Zënssatz soll deen Projet durchgefouert ginn.

D'Gemeng huet dann eng vill gréisser Capazitéit um Schoulcampus an et wees een net wée et z.b. no 2015 mat den Staatsfinanzen steet well, wée gewousst kommen vunn den Recetten ronn 68% vumm Staat iwert Dotation de l'Etat an Gewerbesteier an wann et sollt een dramateschen Réckgang vunn der Landeseconomie an den nächsten Joeren ginn, dann ass dat ganzt Finanzement mée schwéier ze stemmen.

Well wann deen Projet faerdeg ass dann ass awer mettelfristeg Infrastruktur vir d'Education an der Gemeng Mamer garantéiert.

Duervir sinn mer als LSAP Fraktioun awer der Meenung dass den Projet vunn engem Gebai vir den Précoce elo soll durchgezunn ginn.

Dat leit och an der Linn vunn déer weitsichtiger Politik dée des Majoritéit auszeechent.

Well et gëtt an Zukunft vunn eiser Jugend investéiert, an dodurch dass jo awer och dée nächst 5 Joer op Schold zereck bezuelt gëtt, waert wann de Bilan Enn 2017 gemeet gëtt, Scholdelascht vunn der Gemeng Mamer trotz Investissementer an raisonablen Grenzen bleiwen.

Den Här Rosenfeld waert a senger Intervention nach mée Détailléert a verschidden Voléen vumm Budget 2013 agoen.

Merci dem Schäfferot, den Services Administratifs an Technique vunn der Gemeng vir dée gudd Présentatioun vunn dem Dossier an der Finanzkommissioun vir hiren Détaillerten Rapport.

Der Bürgermeister ergänzt, dass sich das Gebäude für die Früherziehung angesichts der demographischen Entwicklung geradezu aufdränge. Auf die Entwicklung der Kinder habe die Früherziehung obendrein eine positive Wirkung, wie sich seit der Einführung des „Enseignement précoce“ gezeigt habe.

Budgetsried 17.12.2012 vum JemP Weydert

Här Buergermeeschter,

Dir hutt viru 14 Deeg bei der Presentatioun vum Budget - an och haut erëm - „d'Stonn vun der Wourecht“ am Dossier PAG ugekënnegt. „Wann et muss sinn op dem Plateau du Saint Esprit an der Staat“. Dir hutt vun „ëffentlech verbreeten Liggen an perséinlechen Ënnerstellungen“ geschwat. Well Är schwéier Uschëllegung géint Onbekannt awer net preziséiert, also och net beluecht goufen, muss ech lech hei, ëffentlech a perséinlech ënnerstellen, d'Presentatioun vum Gemengebudget mëssbraucht ze hunn, fir all déi Leit anzeschüchteren, déi am Dossier PAG eng aner Meenung hu wéi Dir. An dat sinn der vill! An déi Leit fënnt een an alle Parteien, och an der CSV!

Mä Dir bleift net bei den allgemenge verbalen Aschüchterungen an Drohungen. Dir hutt ugefaang perséinlechen Drock op déi Leit ze maachen wou Dir mengt, als Buergermeeschter oder als wichtige Client, déi néideg Mëttelen an der Hand ze halen. Ass dat Ären „Dialog mam Bierger“ vun deem Dir ëmmer schwätzt?

Déi Gréng hunn am Dossier PAG eng sachlech Informatiounspolitik bedriwwen. Elo sollen si - an ech perséinlech - responsabel gemaacht gi fir Reaktiounen, déi net mir - oder ech - mä ganz alleng de Schäfferot provoziert huet.

Madame,
Dir Hären,

„d'Stonn vun der Wourecht“ hätt ech mir bei der Presentatioun vum Budget erwaart. D'lescht Joer hunn ech am Kader vun der Budgetdiskussioun laang a breet erklärt, an op Grond vun den Zuelen nogewisen, dass déi aktuell Majoritéit an 12 Joer ronn 209 Milliounen Euro investéiert huet, an net „iwwert 220 Milliounen“, wéi de Buergermeeschter behaupt (an d'CSV an hirem Wahlprogramm geschriwwen) huet. Nodeems mir viru 14 Deeg d'Konten vun 2011 virgeluecht kruten, hunn ech d'Rechnung aktualiséiert: de wierkelechen Invest vun 2000 bis 2011 leit definitiv bei 206 Milliounen Euro.

Evolution des dépenses extraordinaires de la commune de Mamer entre 2000 et 2013

													rectifié	init.
en mio €	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
dép.extraord.	10,7	11,1	28,1	21,4	18,2	14,9	15,0	19,9	17,2	13,7	19,9	18,9	12,7	11,2
pacte logement	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	-0,1	-1,0	-1,1	-0,8	-0,6	-0,9
Total	10,7	11,1	28,1	21,4	18,2	14,9	15,0	19,9	17,1	12,7	18,8	18,1	12,1	10,3

Mä de Buergermeeschter ass resistent géint d'Wourecht a schreift elo op Säit 2 vu „méi ewéi 230 Milliounen €“, déi „déi leschten 13 Joer investéiert“ goufen. Laut Budget rectificié sinn 2012 ronn 12 Milliounen investéiert ginn (Dépenses extraordinaires minus Dotation au Fonds de réserve Pacte logement). Dat mécht also no Adam Riese fir déi 13 Joer vun 2000 bis 2012 (206 + 12 =) 218 Milliounen Euro. An NET „méi ewéi 230 Milliounen €“ wéi de Buergermeeschter fälschlecherweis behaupt.

Falsch Zuelen ëmmer erëm widderhuelen, ass eng Method. Zuele schéi rieden, eng aner. Keng vun deenen zwou dréit eppes zur Wourecht bäi!

E järeleche Bevëlkerungswuesstem vun 3 Prozent ass net „moderat“. An dee geplangten Investitiounsvolumen fir 2013 ass och net „héich“. Genau dat behaupt awer de Buergermeeschter op Säit 17. Fir d'éischt muss ee staune wann ee liest, dass de Responsable vum Schäfferot fir d'Finanzen déi ausseruerdentlech Depensen (11,16 Milliounen Euro) gläich setzt mam Investitiounsvolumen. Grad wéi wann déi vum Inneminister gefroten Duebelbuchung vun der Dotation au fonds de réserve pacte logement (0,91 Milliounen Euro) eng Investitioun wier. Dat ass natierlech net de Fall! An esou muss een de geplangten Investitiounsvolumen fir 2013 richtegerweis mat 10,25 Milliounen Euro uginn.

Dës 10,25 Milliounen Euro si fir d'Gemeng Mamer awer keen „héichen“ Invest. Ganz am Géigendeel! Nach ni huet déi aktuell Majoritéit esou wéineg investéiert ewéi 2013. Dat huet awer näischt mat der Kris ze dinn, mä mat der Finanzpolitik vun deene leschten 13 Joer!

Dobäi steet de Finanzement vun dësen 10,25 Milliounen Euro och nach op wackelege Been. Vun deene geplangten 3,7 Milliounen Euro un Taxe compensatoire à payer dans le cadre de l'extension du Parc d'Activités Capellen steet fir dee gréissten Deel - ronn 2,5 Milliounen Euro - anscheinend „d'Stonn vun der Wourecht“ virun engem Geriicht nach bevir. Dat heescht: et ass absolut ongewëss ob d'Gemeng dës Sue jee kritt! Dat gouf dem Gemengerot awer net bei der Presentatioun vum Budget gesot. An haut huet de Schäfferot eng Kopie vun sengem Bréif un een Affekotecabinet an dëser Affär un de Gemengerot verdeele gelooss. De Gemengerot krut awer keng Kopie verdeelt vun deenen zwee Bréiwer vum Affekot un d'Gemeng. Esou eesäiteg a brochstéckhaft gi mir vum Schäfferot informéiert!

2,5 Milliounen kréien oder net kréien - dat mecht e Sechstel vun de geplangten ausseruerdentleche Recetten 2013 aus.

An da soll - oder muss? - nach d'Tafelsëlwer fir 2 Milliounen verkaaft ginn, nämlech Terrainen am Zentrum vu Mamer. Well awer nach ëmmer keen Architekten-Concours stattfonnt huet, also och nach ëmmer kee konkrete Projet virleit, soll hei also wuel engem Privatpromoteur dësen Terrain verkaaft ginn fir drop ze spekuléieren!? Déi gréng wäerten esou eng Transaktioun net matmaachen.

Ech hätt mir erwaart, dass no all deenen Aussoen an der Press zum PAG, de Buergermeeschter a seng zwee Schäffen dem Gemengerot endlech am Kader vum Budget eng Rei Moosnamen ukënnege géifen, fir eng aktiv Bautepolitik ze realiséieren, mam Ziel vu méi erschwéngleche Wunnengen. Dat ass awer net geschitt!

Et geet net duer, just d'Sue vum Pacte logement anzestiechen. Vun 2008 bis 2012 krut eis Gemeng ronn 3,6 Milliounen Euro. Den neie Précoce zu Mamer kascht alleng ronn 9 Milliounen Euro. Wat de Kinneksbond genau kascht ass net méi ersichtlech zanter dass dem Gemengerot - an domadder der Ëffentlechkeet - kee Finanzplang méi virgeluecht gëtt. Dobäi schreift den Inneminister a senger Circulaire Nummer 3035 vum 25. Oktober 2012 - an ech zitieren hei net déi ganz Circulaire mä just dee passende Saz: „Afin de disposer d'une vue globale de l'évolution de leur situation financière au vu des investissements planifiés notamment, je préconise aux communes l'établissement d'un plan pluriannuel de financement (PPF) leur permettant de pouvoir prendre les décisions d'investissement en connaissance de cause.“

De Mamer Gemengerot kann zanter 3 Joer net méi „en connaissance de cause“ decidéieren, well de Schäfferot esou laang scho kee Finanzplang méi opgestallt respektiv presentéiert huet. An d'Finanzkommissioun schreift an deem Kontext: „La commission déplore que les responsables communaux n'aient pas saisi l'opportunité de ce début de législature pour présenter un tel plan dans les délais auto-imposés“. Och wann de Plan pluriannuel de financement eréischt 2014 obligatoresch gëtt - de Finanzplang iwwert 6 Joer ass an dëser Gemeng zanter Joerzénge eng gutt Praxis gewiescht.

De Buergermeeschter kuckt jo gären an d'Vergaangenheet - fir dann awer éischter abstrus Erklärungen vun der lokaler Geschicht ofzeginn. Wéinst dem Baustopp vun 1982 hei zu Mamer wier d'Gemeng Bartreng schnell gewuess, d'Bartrenger Gemengekees wier gefëllt ginn an den Nicki Bettendorf hätt d'absolut Majoritéit kritt, sot hien emol. Dat nennt een e Freud'sche Lapsus, mä net eng korrekt Geschichtsschreiwung! Richteg ass, dass de Baustopp vun enger LSAP-CSV Majoritéit beschloss gouf, ebe grad well d'Bevëlkerung an der Gemeng Mamer virun 1982 regelrecht explodéiert wor. Géif dem Buergermeeschter seng Logik stëmmen, dann hätt de René Federspiel deemools 1982 d'absolut Majoritéit kritt a wier d'Gemeng Mamer an de Suen ersoff.

Mee och 1993 wor déi finanziell Situatioun vun der Gemeng Mamer net esou katastrofal ewéi vum aktuelle Buergermeeschter un d'Mauer gemoot! Aus der Situation des emprunts, déi mir virgeluecht kruten, geet ervir, dass deemools een eenzeg Emprunt vu 85 Milliounen LUF, also 2,1 Milliounen Euro, opgeholl gouf. Deen nächste Emprunt huet dës Majoritéit 2005 gemaacht an du bal all Joer mindestens ee weideren. Insgesamt 33,5 Milliounen Euro huet dës Majoritéit bis 2011 geléint. Dat mécht 16,3 Prozent Friemkapital vum Invest vun 206 Milliounen Euro aus. De Buergermeeschter seet also nees eppes Falsches wann e schreift „manner ewéi 15%“!

Mee och bei aner Punkte stëmmen d'Presentatioun an de Budget net iwwerteneen:

- „84 Leit sinn bei der Gemeng ugestallt“ (Säit 7). Op dem Relevé du personnel communal stinn der awer nëmmen 79!?
- „Ausseruerdentlech Dépenses hunn mir am Joer 2012 fir 12,67 Milliounen € gemaach. Dat sinn 36,54% méi wéi ursprüngelech geplangt“ (Säit 10). Am Budget steet als Total awer als Montants autorisés en 2012 13,24 Milliounen Euro!?

A senger Circulaire schreift den Inneminister och vun der Méiglechkeet fir d'Sue vum Pacte logement ze huelen - an ech zitieren nees eng Kéier just de passenden Deel - „afin de contribuer au financement des frais liés à la création de nouveaux logements“ (Säit 10). De Schäfferot huet bis haut awer nach keng eenzeg nei Wunneng geschaf! An déi al Gemengewunnungen hei am Mamer Zentrum sinn amgaang ze verlotteren. Ënnert enger aktiver Wunnengsbaupolitik versti mir eppes anescht! D'Gemeng Monnerech z.B. investéiert 2013 70 Prozent vun hirem Budget a 60 nei Sozial-, Studenten- a Seniore-wunnungen. D'Gemeng Monnerech waard och beim PAG of bis d'Plans sectoriels do sinn.

Am Mamer Zentrum sollten eiser Meenung no prioritär sozial Mietwunnenge geschafe ginn. An d'Gemeng muss endlech selwer Gréngfläch kafen an hei Wunnungen zu méi erschwéngleche Präisser baue loossen. Duerfir proposéiere mir als gréng Fraktioun zwee Budgetsposten am ausseruerdentlechen Deel bäizefügen:

- E Budgetsposte bei den Dépenses extraordinaires „Réserve budgétaire pour créer une zone de réserves foncières“ mat mindestens enger Millioun Euro fir den Ufank.
- E Budgetsposte bei de Recettes extraordinaires „Emprunt-s pour réserve budgétaire en tenant compte des subsides étatiques suivant loi en vigueur“ iwwert dee selwechte Betrag. D'Gemeng kann a soll fir d'Creatioun vun enger Zone de réserves foncières Subside beim Staat ufroen. Dësen Emprunt ass och anescht ze gesinn ewéi all déi bestehend, well heimatter jo Terrain kaf gëtt dee spéider nees verkaf oder verlount gëtt.

Am Kader vun der lafender PAG-Prozedur kann dës Zone de réserves foncières nach ausgewise ginn.

A vläicht erlaabt dës Proposition jo en Auswee aus der aktueller Situatioun!?

Ech begreissen, dass de Schäfferot elo endlech ufänkt Spuermoosnamen am uerdentleche Budget ze sichen. Ech verstinn awer net, dass bei der Schoul zeng Prozent sollen agespuert ginn a bei de Festivitéite guer näischt. Eigentlech misst et jo ëmgedréit sinn!

Ech soen alle Leit aus der Administratioun Merci fir hier Aarbecht beim Opstelle vun de Budgetsdokumenten an lech fir d'Nolauschteren.

Stellungnahme von Romain Rosenfeld

Budget 2013

Här Buergermeeschter,
Dir Häre Schäffen,
Madame an Häre Conseilljeeën,

Ech wëll ob e puer Punkten agoen, déi dir Här Buergermeeschter, bei der Présentatioun vum Budget 2013 ervirgehuewen hutt, an zwar an de Beraicher, Schoul, Kanner- a Jugendbetreierung, Kultur a Sport.

De Schefferoot wëll viirsichteg mat de Finanzen ëmgoen, wat sëcherlech déi richteg Astellung ass, well mir jo wessen dat déi gréissten Recetten vum Staat kommen, an déi, a nexter Zukunft, durch dem Staat seng aktuell, finanziell Situatioun, net méi an der sëlwechter Héicht garantéiert wärte sinn.

Mat engem Iwerschoss am ordinäre Budget, wärt och a nexter Zukunft ze rechnen sinn, an d'Gemeng wärt esou weider ob feste Féiss stoen, och wann d'Loun- a Fonctionnementskäschte ëmmer méi an Lucht ginn, oder Gewerbesteier an Dotation de l'Etat ginnen lichter erofgoen.

Här Buergermeeschter, dir huet gesoot dat Gemeng, wann naischt investéiert géif, a 5 Joer hir Schold zeréckbezuelt hätt. Mir denken, dat daat net de richtege Wee wär, mä dat et besser ass mat Mensche-verstand an am Rahmen vum Méiglechen a Néidegen, ze investéieren, Projeen unzegoen a weider ze féieren, zumools wou am Moment Scholdzënsen extreem niedrig sinn.

E puer Wuert dann zum Budget vun der Edukatioun, UGDA-Musekschoul, Betreierung vun de Kanner an der Maison-Relais, de Jugendlechen am Jugendhaus. Dat si Punkten wou mir der Meenung sinn, dat et absolut richtig ass Dépenses hei net ze reduzéieren, obschon bei all dësen Dëngschtleeschungen, d'Fonctionnementskäschten an Personalkäschten, e groussen Deel vum ordinäre Budget vun der Gemeng Mamer ausmaachen.

Ech denken, dat mir einfach nët derlaanscht kommen, fir och am Joer 2013 an doriwer eraus zum Beispill Schoulorganisatiounen op Been zestellen, déi op Basis vu den Elteren a hire Kanner aginn.

Mir hun an onse Schoulen eng Rei Leit agestalt, déi sech ëm Kanner mat Lernschwierigkeiten oder Verhaltensstéierungen këmmern, bidden e performanten Appui un, hëllefen villen auslännesche Kanner durch Lëtzebuergesch Couren am Préscolaire zu engem besseren Astieg an Primärschoul, offréieren de Pedibus an de Schülertransport, alles Saachen, wou zousätzlech Personal gebraucht gëtt, wat vill Geld kascht, mä vun absoluter Noutwendegkeet ass.

Mir hoffen, dat dës Schëfferot, och iwert de Budget 2013 eraus, an der Schoulpolitik, all déi wichteg pädagogesch Moossnahmen matdréit, déi eng Garantie fir eng performant Schoul an onser Gemeng sinn.

D'Infrastrukturell Problemer an der Maison-Relais zu Mamer, hu nët dee Moment ugefangen, wéi déi Caper an Holzemer Kanner an de Kinneksbond ageschoult goufen, mä hu scho lang virun existéiert. Et konnt een bei der Planung vun der Maison-Relais net viraus gesinn, dat dës Betreierungsstruktur, deelweis bedengt durch Aféierung vun de Chèques-service, esou e riesegen Zoulaaf kenne géif. Durch vill Improvisatioun a provisoresch Moossnahmen, huet Gemeng an Personal dat Ganz awer trotzdem zefriddestellend organiséiert, dat och Dank der Tatsaach, dat vill Raim an de Schoulgebaier zur Verfügung gestallt goufen.

Fir endlech aus dësem Provisorium erauszekommen, ass et wichteg, esou wéi de Schefferoot et jo proposéiert, de Projet „Précocé“ elo unzegoen, fir durno esou schnell wéi méiglech d'Maison-Relais ze vergréisseren, wat zu enger staark verbesserter Qualität vun der Kannerbetreierung beidroe wäert.

Am Jugendhaus fanne mir dës Qualität erëm. Jugendhaus, wat ganz professionell gefouert gëtt, bidd vill Interessantes fir déi Jugendlechen un, wat natierlech saï Präis huet, mä fir déi Jugendlechen eng Plaz ass, wou sie sech wuel fillen, a sech och mënschlech weiderentwickelen.

De kommunale Beitrag zu de Fonctionnementskäschten vun der UGDA Musikschooul ass sécherlech héich, steigt och vu Joer zu Joer, mä ass berechtigt, vü dat mir et hei mat héichqualifiziertem Personal ze dinn hun, wat Garant fir eng performant Erzéihung ass. Et kann ee sécherlech hei net nom Käschten-deckungs Prinzip fueren, mä wéi ech scho bei der Schoulorganisatioun vun der Musekschoul gesoot hun, misst een sech trotzdem iwert eng Upassung vun den Tarifer an nexter Zukunft Gedanken maachen.

Bei de Subsidien gëtt et, wéi dir Här Buergermeeschter bei der Sportleréierung dës Joer ugekënnegt hut, eng Null Ronn. Mir begreifen dat de Schëfferot un der héijer Ënnerstëtzung fir Sport a Kulturverainer, festhält, an hei keng Aspuerunge mecht.

D'Subsidienpolitik, déi jo ënnert anerem als Kritär Zuel vun de Kanner a Jugendlechen déi am Veräin sinn, uwendt, muss een positiv bewärten, well een de Veräiner mat dëser Ënnerstëtzung Responsabilitéit iwerdréit, an hinnen d'Méiglechkeet schaaft, sech gudd ze organiséieren, fir zum Beispill qualifizéiert Betreier fir Kanner a Jugendlechen ze rekrutéieren.

Wat Kultur ugeet, fällt natierlech de Centre Culturel staark an Gewicht. Wa mir gewëllt sinn, den héije Niveau vun der Programmatioun hei bei ze behalen, wat natierlech och mat héije Personalkäschten verbonden ass, da komme mir nët derlaanscht, onse Beitrag hei ze leeschten. Positiv dat de Ministère endlech matspillt, an fir 2013 eng finanziell Ënnerstëtzung zougesoot huet.

Gudd och, dat de Schëfferot d'Kulturkommissioun an déi lokal kulturell Veräiner staark ënnertstëtzt, wëll sie niewend dem Angebot vum Centre Culturel, flott a popular Manifestatiounen ubidden, déi dobauss bei de Leit ëmmer ganz gudd ukommen.

Niewend de Subsidien fir d'Sportsverainer, gëtt jo och nach weider an Astandsetzen vun der Sportshal Nic Frantz investéiert. Wann dat ofgeschloss ass, an d'Sportshal ob der Cap färdeg ass, verfügen déi lokal Sportsverainer iwer ideal Trainingsmeegleechkeeten. Méi Plaatzen bidd sech awer och fir de Fraizait-sport. Mir ginge begrëssen wann och hei an der Gemeng, sowéi Sportskommissioun mam Fit for Ski, oder aner privat Initiativen, den organiséierte Fraizait-sport mat weider Turn-, Schwamm a Fitnesscoursen Laf- a Velotrëff, Beachvolleyball, an esou weider, ging e Pilier vum Sportangebot an der Gemeng ginn.

De Brill zu Mamer mat senger Sport- a Fraizaitinfrastrukturen, huet sech zu enger Successstory an der Gemeng entwéckelt, wou dagdäglech zeg Kanner an Erwuessener sech afannen, fir ze spillen, ze trëppelen, ze joggen, oder einfach nëmmen ze raschten. Ganz positiv ass ze bewärten, dat de Schëfferot de Bau vun engem Pavillon mat sanitären Anlagen decidéiert huet. Domat gewënnt de Brill nach weider un Attraktivität a virun allem u Liewensqualität.

A Kanner an a Jugendlecher ze investéieren muss eng Verpflichtung bleiwen. Déi Ausgaben déi hinnen zu gudd kommen, sinn Investitiounen an zukünfteg Generatiounen.

Mir wäerten de Budget rectificié 2012 an de Budget initial 2013, esou wéi proposéiert, sebstverständlech matstëmmen.

Zum Schluss nach e grouse Merci un Finanzkommissioun fir den detaillierte Rapport an un Beamten vun der Administratioun vun der Gemeng, fir déi gudd Arbecht déi iwer ganz Joer am Interessi vun de Bierger geleescht gët, mä och am Interessi vum Gemengerot, den esou wéi dës Ennerlagen zum Budget, ëmmer gudd préparéiert Dossier virfënnt.

Ech soen lech Merci fir Nolauschteren.

* * *

Stellungnahme von Jean-Marie Kerschenmeyer

Herr Buergermeeschter,
Dir Herren Scheffen,
Dir Damen an Häeren Conseillenen,

Wann een di Budgeten vun deene leschte Joren analyseiert huet, konnt een gesinn daat am Budget initial 2010 di ordinär Recetten (24,09 mio) em 1,40% ant d'Luucht gaang sinn an di ordinär Dépenses (17,57 mio) em 6,71%;

am Budget initial 2011 di ordinär Recetten (25,75 mio) em 6,59% an di ordinär Dépenses (19,75 mio) em 11,99% an Budget initial 2012 di ordinär Recetten (28,26 mio) em 9,7% an di ordinär Dépenses (22,63 mio) em 14,5%.

Virun 2 Joer hunn ech hei gesoot daat een dem Phenomen vun enger mei schneller Steigerung vun den Depenses ordinaires par rapport zu den Recettes ordinaires misst entgeint steieren an daat fannen mer elo am Budget initial fir daat next Joer erem, wou di eischt Spuermossnahmen agessat goufen fir deer andauernder an nett wellen ophaalender Kris, dei ons zenter e puer Joer begleet an Suergen mecht, entgeint ze wirken.

Am neien budget initial 2013 gesait een fir di eischte Keer daat di ordinär Dépenses manner seier klammen wie di ordinär Recetten.

D'Recettes ordinaires (29.064 mio) steigen em 2,81%, währenddem di ordinär Dépenses (23.06 mio) nemmen em 1,87% klammen par rapport zum leschte Joer.

De Budget 2013 ass demno wegweisend fir d'Zukunft.

D'Fonctionnementskäschten an den Ennerhalt vun onsen kommunalen Infrastrukturen hunn am dem leschten Jorzinkt Alluren ugholl die parallel zum guddem Wuestum vum dem Jorzinkt gelaaf sinn an och bal als normal ugesinn gi sinn. Mir sinn elo ower an engem Jorzinkt ukomm wou den ekonomesch Wuestum ferm kränkelt an demno muss een verschidden Medikamenter anhuelen an sech och als Gemeng deene Gegebenheeten upassen.

D'Mamer Gemeng mat hiren Infrastrukturen die opgrond vun den Investissementer vun dene leschten 12 Joren zum groussen Deel um neisten Stand sinn, brengen och mei Fonctionnements- an Ennerhalskeschten mat, dei een an deene nexte Joren am Aa behaalen muss an sugur corrigeieren soll. Wann een natirlech esou en liewegt kulturell an sportlech Angebot an enger Gemeng huet, wei daat hei bei ons de Fall ass, sou huet daat och sei Praiss an daat gesait een an der Rubrik „Loisirs, Culture an Culte“ wou den Ennerhalt an d'Käschten vun onsen Fraizait-, Sports- an Kulturinfrastrukturen opgelescht sinn an iwer 11% vun den ordinären Dépenses ausmaachen.

Waat di ordinär Recetten, dei jo em 2.81% klammen, ugeet, kann een feststellen daat den montant vun Impôt commercial an Dotation de l'Etat zenter 5 Joren permanent prozentual par rapport zu dem Total vun den Recettes ordinaires erofgeet, an hunn si nach 78% bis 75%, 72% resp. 71% vun onsen Recettes ordinaires gemaach, sou maachen am budget initial 2013 den Impot commercial an Dotation de l'Etat nemem mei 69,19% vun onsen RO aus, d.h e montant vun 20,11 mio vun engen Total vun 29.064.956,99, der bei kennt nach den Impot foncier vun 685.000 €.

Dei prozentual mei klengen Zoufloss vun staatlechen Hellefen (wie gesoot 69,19% vun den ordinären Recetten) gett ower kompenseiert durch di nei käschtedeckend Waasser - an Offallpolitik die vun der Regierung virgeschriwen gouf.

Ech well ower kurz e puer Posten vun den Dépenses ordinaires am Budget initial 2013 kommen an kann mat Genugtung feststellen daat an der Rubrik „Services généraux vun der Administratioun“ ower verschidden Depensen optauchen, dei an deene hautegen Zaiten nett dirfen ennert Spuermossnahmen faalen.

Daat sinn Depensen dei fir den Aarbechtmarché ant fir d'Lutte geint den chômage virgesinn sinn.

Ech denken do un die 115.000 € fir Studentenjoben während de Vakanzen, un dei 100.000 € fir temporär Astellungen op der Gemeng vu jonke Léit op der Sich no Aarbecht iwer CAE an CIE-Kontrakter. Desweideren kennt e Montant vun 162.515 € derbei, an daat am Kader vun der Krisebekämpfung (2% vun der Gerwerbsteuer vun der Gemeng Mamer fleissen vun 2013 un ant Deppen vun dem Fonds pour l'emploi). Considérer ech och nach de Montant deen ennert der Rubrik Précarité Sociale virgesinn ass, nämlech die 46.000 € als Ennerstetzung fir den RTPH (Réseau de travail pour la promotion humaine), sou kommen mer op eng Dépense vun bal 423.000 € fir Bekämpfung vun der Arbechtslosegkeet an Intégration resp. Réintégration an den Arbechtsprozess vun jonken Leit op der Sich no Aarbecht, an vu Leit die durch die Wirtschaftskris hir Aarbecht verluer. Dei Sommen sinn en gudd an nohalteg Investissement ant Zukunft vun onse Matbierger.

D'Gemeng Mamer huet do hir voll Responsabilitéit iwerholl.

Eng Reduzeierung vun deene logenannten Ausgaben waer nett ubruecht; daat selwecht gelt fir Depensen fir die Leit an Not an précären Situatiounen.

Ech denken do verschidden Posten an der Rubrik „Protection sociale“, un Dépenses fir den Office social (83.115 €), un d'Allocation de vie chère (13.500 €) sowie un Betreuung an Restauratioun vun onsen eileren Matbierger.

An deer selwechter Rubrik „Protection sociale“ fannen mer DO vun 2.664.775 mio €, vun deene sech de gros, nämlech 2.075.000 mio € op d'Gestioun vun der maison-relais beleeft (wou mer awer $\frac{3}{4}$ vum Staat zreckkreien) well ech de Montant vun 126.000 € fir ons Jugend (seif ett fir de Fonctionnement vun der Maison des Jeunes, daat am Zentrum vu Mamer optimal situeiert ass, wie och ennert der Form vu Subsidien un di jonk Studenten, erausgreifen.

Desweideren e Montant vun 38.910 € fir de Fonctionnement an Participatioun un de Salaires vum Club Seniors wou wirklech vill eiler Leit un deer Offer kennen delhuelen.

Ech well ower nach kurz op den Budget extraordinaire 2013 zreckkommen, wou ech haapsechlech, neift den Investissementer an schoulesch Infrastrukturen wie de neien Schoulkomplex op der Cap an d'Ausweitung vum Précoce am Kinneksbond zu Mamer folgend mei kleng Dépenses erausstreichen a begreissen an daat sinn e.a.:

- de Montant vun 75.000 € fir mise en place vun elektronischen Anzeigetafelen die ons Kultur- an Sporteventer geifen op den Haaptaxen uweisen;

- de Montant vun 195.000 € fir d'Afeierung vun elektronischen Waassercompteuren;
- de Montant vun 150.000 € fir Oprichten vun engem Chalet am Brill waat eng Revalorisierung vum Brill wert matbrennen;
- de Montant vun 150.000 € fir du stufenarteg mise à jour vum Haall Nic Frantz.

Fir ofzeschleissen geif ech lech bidden de Budget rectifié 2012 sowie de Budget initial 2013 sou ze stemmen wei en vum Schefferoot présenteiert ginn ass.

Ech soen lech merci

Stellungnahme von Alfons Schmid

Herr Bürgermeister, meine Herren Schöffen, Madame, meine Herren,

A) Mamer im nationalen Vergleich

Bevor ich in meiner Stellungnahme auf ein paar allgemeine Punkte zum Budget eingehe, werde ich einige Schlüsseldaten im Vergleich zu anderen Gemeinden darstellen.

1) Feststellungen

In der nachfolgenden Tabelle 1 werden verschiedene Budgetpositionen mit Durchschnittswerten zweier Gemeindegruppierungen für die Zeit von 2006-2011 und für das Jahr 2012 verglichen. Hierbei ergeben sich folgende Feststellungen:

- Was die ordentlichen Einnahmen pro Einwohner betrifft, liegt Mamer im Vergleich zu beiden Gruppierungen in beiden Referenzperioden unter den Durchschnittswerten.
- Was die Struktur der Haupteinnahmequellen betrifft, liegt Mamer bei der Gewerbesteuer anteilmäßig über den Durchschnittswerten, während bei der Dotation de l'État Mamer darunter liegt.
- Bei der Struktur der ordentlichen Ausgaben liegt Mamer in der Rubrik „Enseignement“ sowie „Zins- und Tilgungsdienst“ über dem Schnitt, während bei der Rubrik „Personal“ Mamer extrem niedrig liegt.
- Obwohl Mamer mit € 3.444 eine fast doppelt so hohe Pro-Kopf-Verschuldung aufweist wie der Durchschnittswert der Gruppierung der Großgemeinden, ist der Prozent-Anteil des Zins- und Tilgungsdienstes in Bezug auf den ordentlichen Überschuss für Mamer für die Periode 2006-2011 am niedrigsten.
- In der Referenzperiode der Jahre 2006-2011 hat Mamer substanziell mehr investiert wie die beiden Gemeindegruppierungen. Für das Jahr 2012 ist die Relation jedoch umgekehrt.

Mamer im nationalen Vergleich

Tabelle 1

En milliers d'€, sauf si indiqué autrement	Recettes ordinaires				Dépenses ordinaires				Dépenses extraord.	Remboursments		Endettement	
	Totales en moyenne	Totales € p. habitant	ICC en % des RO	Dotation en % des RO	Totales en moyenne	Enseigne- ment en % des DO	Personnel en % des DO	Rembourse- ments en % des DO	Totales en moyenne	en % des recettes ordinaires	en % du solde ordinaire	Total en moyennes	Par habitant en €
Années 2006-2011													
Echantillon représentatif de communes	11933	2897	30%	42%	9344	24%	37%	7%	4437	6%	26%		
Echantillon représentatif de grandes communes	47602	3122	30%	42%	39431	23%	48%	5%	13919	4%	26%		
MAMER	22276	2787	38%	37%	16107	27%	30%	8%	17445	6%	21%		
Année 2012 budget													
Echantillon représentatif de communes	15980	3879	25%	44%	13497	25%	33%	6%	10915	5%	35%	14061	1937
Echantillon représentatif de grandes communes	59253	3887	25%	44%	52945	23%	45%	5%	35372	4%	42%	27002	1771
MAMER	28048	3509	31%	40%	22571	30%	25%	9%	12735	7%	38%	27525	3444
Année 2013 budget													
MAMER	29065	3636	28%	41%	23061	30%	n.a.	9%	11160	7%	33%	27688	3464

N.B. REMBOURSEMENTS = PRINCIPAL + INTERETS

Quelle: SIGI

2) Fazit

Auch wenn ein Vergleich mit Durchschnittswerten von heterogenen Gruppen seine Schwächen hat, so gibt er doch eine Reihe wichtiger Informationen, die zu folgendem Fazit führen:

- Mamer ist keine reiche aber eine erfolgreiche Gemeinde, die einen hohen Bruttoüberschuss erwirtschaftet durch strikte Anwendung des Kostendeckungsprinzipes, durch Umsetzung des Pacte logement und durch sinnvolle Begrenzung der Ausgaben. Oder anders ausgedrückt: durch eine Politik mit Augenmaß und Weitsicht.
- Hierbei zeigen die Ausgaben für Bildung und Jugendbetreuung einen überdurchschnittlich hohen Anteil im Vergleich zum Gemeindedurchschnitt, während die Kosten für Personal der Verwaltung und technischen Dienst im Gemeindevergleich weit unter dem Durchschnitt liegen. Die Pro-Kopf Ausgaben für die Rubrik „Enseignement“ sind von € 449,- in 2006 auf € 868,- in 2012 angestiegen. Das entspricht fast einer Verdoppelung.
- Auf Grund des hohen Bruttoüberschusses konnte die Gemeinde frühzeitig die Zukunftsinvestitionen tätigen, die heute das Markenzeichen für die hohe Lebensqualität darstellen, wobei durch die maßvolle Kreditaufnahme der Spielraum für künftige Generationen gewahrt bleibt, wie der niedrige Wert für die Relation des Zins- und Tilgungsdienstes zum Überschuss zeigt. Das Gros der Gemeinden scheint jedoch noch einen großen Nachholbedarf zu haben, wie deren Investitionsquoten für 2012 zeigt.

B) Budget initial 2013,

Was nun unser Budget für das Jahr 2013 betrifft, nehme ich zuerst Stellung zur Verschuldung.

1) Verschuldung

Die Pro-Kopf-Verschuldung beträgt € 3.464. Dies ist im Vergleich zu anderen Gemeinden ein extrem hoher Wert. Es ist ein Wert, der gut ist für die Statistiker aber ohne hohe wirtschaftliche Aussagekraft. Es geht mir nicht darum, den Verschuldungsgrad der Gemeinde zu verniedlichen. Ich möchte nur, dass wir die Verschuldung im richtigen Kontext beurteilen.

- Fakt ist, dass die Majorität von CSV/LSAP seit dem Jahr 2000 bis inklusiv des Budgets 2013 233 Mio € investiert und dafür 35,5 Mio € Fremdmittel eingesetzt hat. Das ergibt eine Quote von 15,2% Fremdfinanzierung.
- Fakt ist, dass wir für Ende 2013 mit einem Schuldenstand von 27,7 Mio € planen, das ist im Vergleich zu 2012 eine Nettoneuverschuldung von quasi null (d.h. plus 160.000,- €) bei einem geplanten Investitionsvolumen von 11,20 Mio €.
- Fakt ist, dass wir für 2013 mit einem Schuldendienst (Zins- und Tilgung) von 2 Mio € planen bei einem Bruttoüberschuss von 8 Mio €. Das ist eine Quote von 25%. Diese Relation ist die entscheidende Größe für die Tragfähigkeit einer Verschuldung.

Die Aufsichtsbehörde hat die Obergrenze für den Schuldendienst auf maximal 20% der ordentlichen Einnahmen festgesetzt. Dies ist eine Grenze, die dann greift, wenn es längst zu spät ist. Wir liegen bei 6,9%.

Die interne Obergrenze, die sich der Schöffenrat selbst gegeben hat, ist auf 10% festgelegt. Eine zweite interne Obergrenze besagt, dass der Schuldendienst maximal 1/3 des Bruttoergebnisses (also 33%) betragen darf. Hier liegen wir, wie gesehen, bei 25%.

2) Worse Case Szenario

Da Zinslast und Bruttoergebnis keine absolut planbaren Größen sind, ist es wichtig, Alternativszenarien durchzuspielen, um eine Antwort zu haben auf die Frage, was ist wenn....

Diese Antworten gibt das „Worse Case Szenario“ (siehe Tab. 2).

- Was ist, wenn das Bruttoergebnis um 25, 30 oder 35 % einbricht und/oder
- was ist, wenn der Zinssatz sich auf 3, 4 oder 5 % erhöht und / oder
- was ist, wenn der Kreditbedarf für den Abschluss der Projekte sich auf 30 Mio € erhöht.

Die Antwort lautet, dass selbst beim Eintreffen der ungünstigsten Situation (d.h. 35% Einbruch des -Bruttoergebnisses, Zinssatz bei 5%, Kreditvolumen 30 Mio €) noch ein Nettoüberschuss von 2,8 Mio € verbleibt. Das ist immer noch ein Betrag, wo viele vergleichbare oder auch größere Gemeinden noch von einer guten und soliden Finanzsituation sprechen. Da wir uns aber nicht begnügen, nur besser zu sein wie die anderen, haben wir uns klare interne Obergrenzen gegeben, wie oben beschrieben, um auch in Zukunft eine moderne und dynamische Gemeinde mit hoher Lebensqualität bleiben zu können.

WORSE CASE SZENARIO (in '000 €)				
BASIS: budget initial 2013	2013	2013		
		-25 %	-30 %	-35 %
Nettoüberschuss	6.004			
Zins-und Tilgungslast	1.996			
Bruttoergebnis (vor Zins und Tilgung)	8.000	6.000	5.600	5.200
Zins u. Tilgung für 25 Mio €: ¹⁾				
Zu: 3 %	1.671	1.671	1.671	1.671
4 %	1.828	1.828	1.828	1.828
5 %	1.963	1.963	1.963	1.963
Zins u. Tilgung für 30 Mio €: ¹⁾				
Zu: 3 %	2.006	2.006	2.006	2.006
4 %	2.193	2.193	2.193	2.193
5 %	2.356	2.356	2.356	2.356
WORSE CASE (Bruttoergeb. abzügl. Zins- u. Tilgung für 30 Mio € zu 5 %)	5.644	3.644	3.244	2.844
Ordentl. Einnahmen: Budget initial 2013	29.065	29.065	29.065	29.065
Rückgang des Bruttoergeb. um X	-	-2.000	- 2.400	- 2.800
Ordentliche Einnahmen ²⁾	29.065	27.065	26.665	26.265
Gesetzlich erlaubte Obergrenze für Zinsen u. Tilgung: Max 20 % der ordentl. Einnahmen	5.813	5.413	5.333	5.253
Interne Obergrenzen für Zins- und Tilgung: *max 10 % der ordentl. Einnahmen	2.907	2.707	2.667	2.627
*max 1/3 des Bruttoergebnisses	2.667	2.000	1.867	1.733

¹⁾ Zins- u. Tilgungslast bei 20 jähriger Laufzeit

²⁾ Der Rückgang des Bruttoergebnisses wurde ausschließlich auf die Einnahmen angerechnet.

3) Klimapakt

Ich bin froh, dass der Schöffenrat bereits den Antrag für den Klimapakt gestellt hat. Analog zum Pacte de logement geht es auch hier um ein nationales sowie lokales/kommunales Interesse. Als Klimabündnisgemeinde haben wir nicht nur eine besondere Verantwortung sondern auch eine Chance, indem wir auf eine Reihe von Elementen, die der Klimapakt fordert, aufbauen können. Ich vermisse aber noch die Strukturen, die erforderlich sind für die Umsetzung und Erreichung der Ziele, die auch vom Staat finanziell honoriert werden. Hierbei darf auch eine zusätzliche Planstelle kein Tabu sein. Diese wird sich lohnen, nicht nur für die Umwelt sondern auch für die Gemeindekasse.

4) Leader

Was die Beteiligung am Leader betrifft, haben wir uns schwer getan. Aber ich muss sagen, dass nach und nach, nicht nur für die Region sondern auch für die Gemeinde, langsam sich die Früchte zeigen. Ein Highlight ist sicher auch die Tatsache, dass die Landakademie für das Lernfest 2013, das diesmal bei der Leader-Region West stattfindet, Mamer als Veranstaltungsort ausgewählt hat. Im Übrigen liegt es an uns selbst, dass wir mit interessanten Projektvorschlägen unseren Nutzen daraus ziehen. Ich empfehle dem Schöffenrat schon heute, dass wir uns auch an der neuen Leaderperiode, die 2013/2014 beginnt, wieder beteiligen.

5) Ausgabenentwicklung

Einen letzten Punkt betrifft die Durchforstung der Ausgabenentwicklung, die ich ausdrücklich begrüße. Dank dieser „Gewissenserforschung“ war es möglich, die Steigerungsrate unter die der Einnahmen zu drücken. Es ist auch der richtige Zeitpunkt, was den Schulkampus betrifft. Es ist normal, dass Erfahrungswerte notwendig sind bevor man Bilanz ziehen kann. Ebenso ist es wichtig und notwendig, dass wir unsere Informatikstruktur überprüfen lassen. Als Vertreter der Gemeinde im Syndikat SIGI kann ich nur empfehlen, die angebotenen Fazilitäten zu nutzen. Das Syndikat SIGI ist heute nicht mehr nur der Gemeindebuchhalter. SIGI bietet heute den Gemeinden ein umfangreiches Kommunikations- und Dienstleistungsnetz.

Für den Bereich Personal ist es wichtig, dass die Ersatzeinstellungen zügig erfolgen können. Engpässe sind kontraproduktiv. Die vorgeschlagenen Planstelle im Zusammenhang mit dem Klimapakt könnten auch Reserven in anderen Bereichen schaffen, indem zusammenhängende Aufgabenbereiche, die heute teils auf verschiedene Stellen verteilt sind, gebündelt werden.

C) Schlussbemerkung

Abschließend danke ich Ihnen Herr Bürgermeister sowie dem gesamten Schöffenrat für die wieder vorbildliche transparente Dokumentation und Präsentation des gesamten Zahlenwerkes. Danken möchte ich auch den Damen und Herren der Gemeindeverwaltung für die exzellente Aufbereitung der Daten. Dank gebührt auch der Finanzkommission für deren ausführlichen und kompetenten Bericht.

Herr Bürgermeister, meine Herren Schöffenräte, ich wünsche Ihnen für die Umsetzung des Programmes, das den Mitbürgerinnen und Mitbürger ein weiteres Stück Lebensqualität bringt, die nötige Geduld und den verdienten Erfolg. Ich bin überzeugt, sie haben dafür die Unterstützung einer breiten Majorität des Gemeinderates und der Bevölkerung.

* * *

Sitzung vom 17. Dezember 2012

Stellungnahme von Marcel SCHMIT - CSV

Merci Här Buergermeeschter,
Madame, dir Härre Conseilljéén,

Ech hu mer iwerluecht ob ech meng Stellungnahm, déi ech préparéiert hun iwerhapt haut hei soll virdroen, well meng Kollegen schon déi verschidden Aspekter, aus der Sicht vun der CSV, virgedroen hun.

Well awer nun t'Diskussiounen esou gelaaf sin, wéi se gelaaf sin, wëll ech iech dann meng Gedanken awer mattdeelen.

Wéi jiddereen hei ronderem den Dësch weess, ass d'CSV, an daat well d'Biergerinen a Bierger aus der Gemeng daat esou wollten, schon zënter 2005, matt 6 Sätz, déi gréisste Fraktioun, am Gemengerot zu Mamer. A well jo do dertëschend e RDV mam Bierger war, an deen daat kloër confirméiert huet, gin ech dervun aus datt de Wieler bewusst der CSV säi Vertrauen erneiert huet. Wann en daat also gemach huet,

gin ech dervun aus datt daat geschitt ass, engersäits ob Base vun dem waat zënter dem 01. Januar 2000, ënner CSV Féierung gelescht gin ass an anerersäits ob Base vum Walprogramm vu menger Partei déi kloër an däitlech dem Bierger gesoot huet wéi se d'Zukunft vun der Gemeng Mamer gesäit. D'CSV huet zënter 2000 an der LSAP e verlässige Partner deen déi Politik matt gedroën huet an nët, wéi ëmmer virausgesoot gin ass, dofir bestrooft gin ass. Déi 2 Parteien hun zesummen 2/3 vun de Bierger hannerun sech a laut menge mathematesche Kenntnissier ass daat eng comfortabel Majoritéit, déi een och als Opositionspartei muss respektéieren.

E nationale Problem op eng Gemeng schieben, ass nët déi richteg Art a Weis.

Ech schwätzen hei vum Verkéiersproblem, deen d'Leit sollen agetrichtert kréien. De Verkéier zu Holzem, respektiv ob der Holzemerstrooss zu Mamer an op aanere Plaazen am Zentrum vu Mamer a Capellen ass haaptsächlech e nationale Problem. Wa mir hei zu Mamer géifen e Baustop machen, gëtt de Problem nët méi kleng, well dann d'Leit an d'Nopeschdiërfer bauen an duerch eis Gemeng fueren fir op hier Schaff oder heem ze kommen. Et kann een och nët permanent vu Verloscht vun der Lièwensqualitéit schwätzen. Et muss een dann emol soen waat een ënner Lièwensqualitéit versteet. An de Wunngebiddere halen d'Leit bekanntlech och drop e schéine Gaart matt Hecken a Streich ze hun. An deenen Hecken a Beem nisten och Vullen a machen daat nët nëmmen um Feld. Den Territoire vun eiser Gemeng offrëiert eng Landschaft matt vill Gréngflächen a Bëscher déi d'Leit kënne fir hier Fräizäitaktivitéiten benotzen. Och Schoul- Sports- a Kulturinfrastrukturen, Spillplazen fir Kanner a Jugendlech droen zur Lièwensqualitéit vun de Bierger bäi. Et kann dach keen Zoufall sin, datt de Schäfferot an och ech perséinlech kontaktéiert gin vu Bierger aus aanere Gemengen fir ze froen ob sie hier Kanner kënne ob Mamer an d'Schoul an an d'Maison Relais bréngen.

Ob e wëllt oder nët, wann een nët no vir geet, mä versicht stoen ze bleiwen, geet een automatesch zréck. Et gëtt der Majoritéit vu verschiddener Saite, hei zu Mamer, ëmmer gesoot datt et hirverbrannt wéier e Bevölkerungswuesstum erbäi ze féieren. Op Landesebene schwätzen d'Responsabel vun der selwechter Blutgrupp awer vu Wunnenge schafen fir jonk Stéit.

Ech huelen un datt deen een oder aaneren elo mengt ech wéier am falsche Film a géif hei laanscht de Sujet schwätzen. Neen, ech sin a bleiwen der Iwerzeegung datt ech dës, meng Meenong, haut bei Gelegenheet vum Budget soll a muss soen. Et ass nun eemol am Budget wou eng Majoritéit Akzenter setzt, déi di finanziell Lag vun der Gemeng fir d'Zukunft beaflosst. Dëst geschitt och am Kader vum Engagement deen d'Gemeng Mamer a Sache Pacte Logement geholl huet. Meng Fraktiounskollegen hun déi verschidden Volet'en an Zuelen vum Budget belicht an duerfir wëll ech nët am Détail dorop agoen.

Ech soen alle Leit aus der Administratioun merci fir déi kloër Chifferen déi sie eis hei virgeluecht hun a versécheren dem Schäfferot d'Ënnerstëtzung vu menger Fraktioun zou.

Der berichtigte Haushalt 2012 und die Haushaltsvorlage 2013 werden mehrheitlich (Besch-Glangé, Klopp, Weydert: Nein) verabschiedet.

- b) Die Vorfinanzierung der staatlichen Beihilfen in Höhe von 4.000.000 Euro für den Bau des neuen Früherziehungsgebäudes wird einstimmig verabschiedet.
- c) Die Einnahmeerklärungen in Höhe von 3.369.047.48 Euro werden einstimmig verabschiedet.

2. Gestion des déchets:

- a) approbation d'un règlement portant fixation des tarifs de vente de poubelles jaunes et de leur équipement avec une puce électronique à partir du 01/01/2013;
- b) fixation des redevances/taxes en matière de gestion des déchets à partir du 01/01/2013.

- a) Rat Marcel Schmit (CSV) erklärt in seiner Funktion als Vorsitzender des Müllsyndikats Sica die ab dem 1. Januar 2013 zu Verfügung stehenden gelben Mülltonnen für die Haus-zu-Haus-Altglasabfuhr. Nach einem erfolgreich verlaufenen Pilotprojekt in der Gemeinde Koerich werde die Altglasabfuhr jetzt auch auf die sieben verbleibenden Sica-Gemeinden, darunter auch die Gemeinde Mamer, ausgedehnt. Zur Wahl stehen gelbe Tonnen mit einem Volumen von 120 bzw. 240 Liter; die kleine Tonne kostet den Bürger den einmaligen Betrag von 29,75 Euro, die große Tonne kostet den Bürger den einmaligen Betrag von 37,18 Euro. Hinzu kommt zusätzlich der einmalig zu entrichtende Betrag von 18,84 Euro für die Ausstattung der Tonne mit einem elektronischen Transponder. Jede Entleerung schlägt mit 5 Euro zu Buche. Die Altglastonnen werden einmal monatlich entleert.

Rat Fred Klopp (DP) fragt, wieso 18,84 Euro als zusätzliche Kosten für den elektronischen Transponder anfallen. Rat Marcel Schmit (CSV) erklärt, dass es wohl Gemeinden gebe, die den Bürgern die Tonnen kostenlos zu Verfügung stellen würden, so dass diese Bürger lediglich für den elektronischen Transponder aufkommen müssten.

Rat Fred Klopp (DP) sieht die Schließung des Recycling-Parks in Mamer als logische und erstrebenswerte Konsequenz der gelben Tonnen an.

- b) In Bezug auf die zum 1. Januar 2013 in Kraft tretende allgemeine Sica-Tariftabelle, über die gesondert abgestimmt wird, erklärt Rat Marcel Schmit (CSV) auf die entsprechende Frage von Rat Fred Klopp (DP) hin, dass die Basisgebühr für die Haushalts-Müllabfuhr in der Gemeinde Mamer seit Jahren bei 150 Euro liege, damit würden auch weitere Müllentsorgungskosten in der Gemeinde mitfinanziert.

Rat Fred Klopp (DP) bemerkt zudem, dass die Entleerung der kleinen und der großen Altglas-Tonne mit unterschiedlichen Gebühren verbunden sei, obwohl der Arbeitsaufwand für beide Tonnen identisch sei.

Rat Marcel Schmit (CSV) spricht von einer Kostendeckungsrechnung, zumal das Sica-Syndikat auch für die Entsorgung des Glases im Nachhinein aufkommen müsse.

Rat Fred Klopp (DP) plädiert für eine kostenlose Entsorgung des Grünschnitts, zumal der Grünschnitt von einem Unternehmen zur Herstellung von Biogas genutzt werde, und erklärt, dass er diesen Punkt (a und b) betreffend die Müllentsorgung nicht mit unterstützen wolle.

Rat Jemp Weydert (Déi Greng) fordert weitere Informationen zum elektronischen Transponder, die Rat Marcel Schmit (CSV) ihm dann gibt. Rat Jemp Weydert (Déi Greng) meint, dass die Gebühren infolge des Bevölkerungswachstums doch eher sinken, als steigen müssten.

Rat Marcel Schmit (CSV) führt das Kostendeckungsprinzip als Erklärung an, da mehr Einwohner auch mehr Aufwand - sprich: mehr Personal und mehr Arbeitsmaterial - bedeuten würden.

Rat Romain Rosenfeld (LSAP) begrüßt die neue Sica-Initiative mit den gelben Tonnen für das Altglas, die sicherlich im Interesse der Bürger sei. Er unterstützt auch die allgemeine Sica-Tabelle, die teilweise angepasst wurde.

Rat Jean Beissel (CSV) schließt sich im Wesentlichen den Worten von Rat Romain Rosenfeld an, weist aber auf die notwendige entsprechende Sensibilisierung der Bürger hin, da diesen der Nutzen dieser zusätzlichen Tonne für Altglas plausibel gemacht werden müsse.

Rat Roland Trausch (LSAP) rät, den Recycling-Park neben der Halle der technischen Dienste der Gemeinde Mamer auch weiterhin bestehen zu lassen. Viele Bürger hätten vor allem in Appartementhäuser Probleme die verschiedenen Mülltonnen abzustellen, und den Bürgern müsse die Möglichkeit geboten werden Papier und Glasabfälle individuell abzugeben. Dieser Dienst würde auch zur Lebensqualität einer 8000 Einwohner Gemeinde beitragen.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) sieht keinen zwingenden dringenden Grund für dessen kurz- bis mittelfristige Schließung, zudem sei er - der Recycling-Park- Bestandteil der Schöffenratserklärung.

Die gelben Mülltonnen (a) werden mehrheitlich (Klopp: Nein) verabschiedet, ebenso die Mülltaxen (b) (Klopp: nein).

3. Antenne collective de télévision:

a) approbation d'un avenant à la convention du 03/05/1978 avec Eltrona Interdiffusion s.a.;

b) adaptation du tarif mensuel à 15,98 €/mois à partir du 01/01/2013.

Betreffend die Konvention mit dem Gemeinschaftsantennenbetreiber Eltrona meint Rat Fred Klopp (DP), dass das absolut nicht mehr zeitgemäß sei. Die Gemeinde trage dazu bei, einen bestimmten Betreiber am Leben zu erhalten. Er rät, die Zusammenarbeit mit Eltrona fallen zu lassen. Die DP werde diesen Punkt nicht mittragen.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) betont, dass es des Bürgers freie Wahl sei, einen Eltrona-Anschluss zu haben oder nicht. Die monatliche Gebühr in Höhe von 15,98 Euro bezeichnet er als angemessen und günstig.

Dieser Punkt (a und b) wird mehrheitlich (Klopp: nein) verabschiedet.

4. Allocation d'un subside exceptionnel de 250.000,00 € à l'a.s.b.l. Centre Culturel Mamer pour assurer la gestion l'exploitation culturelle du Centre Culturel Kinneksbond.

Der außerordentliche Zuschuss der Gemeinde in Höhe von 250.000 Euro für den Betrieb des Kulturzentrums Kinneksbond wird einstimmig verabschiedet.

Der Bürgermeister erklärt, dass für 2013 eine Ko-Unterstützung des Kulturministeriums zum Tragen komme und er hofft, dass das Kulturzentrum Kinneksbond in Mamer in naher Zukunft gleich behandelt werde wie die anderen Kulturzentren, und zwar in Form einer Konvention mit dem Kulturministerium.

5. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption pour un terrain sis à Holzem, section C de Holzem, dans le plan d'aménagement particulier „Oberst Birel“ (lot 1), lieu-dit «route de Mamer», place de 10a 33ca.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, von seinem Vorkaufsrecht für ein 10,33 Ar umfassendes Grundstück in Holzem, gelegen „Obert Birel“, keinen Gebrauch zu machen.

6. Fixation des nuits blanches d'office pour 2013

Die Liste mit den „Nuits blanches“ des kommenden Jahres wird einstimmig verabschiedet.

7. Démission de M^{me} Suzette Schmit comme membre de la commission de la Famille et du 3^{ème} Âge.

Die Demission von M^{me} Suzette Schmit als Mitglied der Familienkommission und der Kommission des Dritten Alters wird einstimmig angenommen.

8. Affaires de personnel:

a) fixation des effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées des fonctionnaires communaux pour 2013;

b) création d'un poste dans la carrière de l'attaché administratif pour les besoins du secrétariat communal;

c) nomination provisoire d'un rédacteur (m/f) au secrétariat communal (séance à huis clos).

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) gibt zunächst bekannt, dass Rat Fred Klopp (DP) von seinem Amt als Gemeinderat zurücktritt und dass sein Demissionsgesuch vom Innenminister angenommen wurde. Er würdigt die Arbeit von Rat Fred Klopp und betont, dass er mehr für seine Partei getan habe, als diese für ihn. Zum Schluss dankt der Bürgermeister Fred Klopp für seinen Einsatz im Interesse der Bürger der

Gemeinde Mamer. Nachfolger von Fred Klopp im Gemeinderat werde Jean Bissen. Rat Fred Klopp blickt kurz auf seinen Werdegang seit seinem Einzug in die Gemeinde Mamer im Jahre 1984 zurück und betont, dass er nach dem Tod von seinem Freund Paul Glück in den Gemeinderat nachgerückt sei und seither, also während 13 Jahren, Mitglied des Gemeinderates Mamer gewesen sei. Er habe stets versucht, respektvoll mit allen Mitgliedern des Gemeinderates und sachlich mit Themen und Diskussionen umzugehen und auch rund um die Uhr für die Bürger da zu sein. Er ziehe sich jetzt mit erheblicher Genugtuung zurück. Er rät den Gemeinderatsmitgliedern, die seit den vergangenen zwei Sitzungen etwas angeschlagene Stimmung innerhalb des Gemeinderats wieder auf das frühere Niveau zu heben, das sich stets dadurch ausgezeichnet habe, dass man zwar im Gemeinderat kontrovers diskutiert, nach den Sitzungen aber auch auf Augenhöhe wieder über Allerweltsthemen geredet habe.

Die einzelnen Fraktionssprecher wünschen Fred Klopp alles Gute für die Zukunft.

- a) Dieser Punkt wird einstimmig verabschiedet.
- b) Dieser Punkt wird einstimmig verabschiedet. Geschaffen wird der Posten eines „attaché administratif“ für das Gemeindesekretariat laut dem Bürgermeister im Hinblick auf eventuelle entsprechende Bedürfnisse.
- c) In geheimer Abstimmung wird ein Redakteur ernannt.

Ofschlossried vum Fred Klopp:

Här Buergermeeschter, dir Hären Schäffen, Madame an Hären Conseiljee

Den 22. Oktober hun ech per Recommandé meng Demissioun zum 1. Januar 2013 aus dem Gemengerot un den Här Buergermeeschter an eng Kopie un den Här Distriktskommissär gecheckt.

No menger Stellungnahm héieren ech schonn déi méi eeler, déi och iwwerall engagéiert sinn, soen: an wat sollen mir dann soen?

Sou wei ech hiert Engagement respektéieren well ech dann och verlaangen dass méin vergaangent Engagement an meng, gudd iwwerluten Decisioun, och respektéiert ginn.

Ech sinn 1984 an d’Gemeng geplënnert an säit deem hunn ech an verschiddenen Veräiner verschidden Aufgaben/Verantwortungen iwwerholl.

1993 hunn ech dunn meng Responsabilitéit, am Dengst vun eisen Matbierger, bei der Gemeng iwwerholl.

Ech war 6 Joer Präsident vun der Jugend- an Sportskommissioun an sinn dunn 1999 an den Gemengerot gewielt ginn. Deemools sinn ech iwwert den Doud vun mengem gudden Frënd, dem Glück Paul, an den Gemengerot no gerëscht.

Den 1. Januar 2013 zeien ech mech dann no 13 Joer Gemengerot an 19 Joer am Dengst vun der Gemeng net nëmmen als Conseiljee zeréck, mä komplett aus dem ëffentlechen Liewen.

Perséinlech Ursaachen hunn mech zu dëser Decisioun geleet an wärt dann ab 1. Januar een méit Privat-liewen liewen.

Ech hunn mech hei um Dech ëmmer am Sënn an fir den Wuel vun eisen Matbierger agesat. Daat ëmmer sachlech, präzis an esou dass jiddereen verstan huet wat ech wollt soen. Ech hunn steets meng Mataarbecht ugebueden, och wann hei am Haus d’Mataarbecht ëmmer nëmmen an schéinen Wieder proposéiert gëtt an wann et dann drëm geet, gëtt d’Oppositioun schéin propper an den Eck gedréckt, well et mer ëm d’Sach gaang ass an net em d’Politik.

Doheem war eis Dier, zu jidder Zeit, fir jiddereen ob, an eisen Telefon ëmmer bereet fir jiddereen, peu importe la couleur politique, fir jiddereen deen een Uleies hat. Ech hun déi Froen dann meeschtens schrëfflech un den Schefferot virun ginn an oft eng Äntwert kritt déi ech dann konnt mat menger Fro un deen betroffenen zeréck ginn.

Mir haten oft schwéier Diskussiounen, mir sinn och net ëmmer ob e gemeinsamen Nenner komm, et ass awer ëmmer den Mënsch respektéiert ginn an ëm d’Sach gekämpft ginn.

Ech zeien mech mat enger immenser Satisfaktioun zeréck, well ech weess dass ech dat gemaach hunn wat ech mer virgeholl hat wei ech mech an d'Gemeng engagéiert hunn. D'Problemer an d'Decisiounen net iwwert mech ergoen loossen, mä eng Hand mat upaken fir se ze léisen, an se ze huelen, an dat am Sënn vun eisen Matbierger.

Madame, dir Hären, eppes well ech dësem Gremium héich halen. Dass mer eis politesch Divergenzen hei um Dech ausgedroen hunn, an dass mer dobaussen, ob Aenhéicht och nach konnten iwwert d'Wieder zesummen schwätzen.

Ech well mech awer och bei der Gemengebelegschaft bedanken fir dei Ënnerstëtzung an deenen leschten 19 Joer.

Ech soen lech Merci fir déi vergaangen Zäit an wënschen lech an mengem Nofolger, wat den Bissen Jang wäert sinn, eng glécklech an éierlech Hand. An, passt mer ob den Brill ob.

Rapport succinct de la réunion du conseil communal de Mamer du 17/12/2012

1. Finances communales: a) Le budget rectifié de l'exercice 2012 et le budget initial de l'exercice 2013 sont votés avec la majorité des voix (Besch-Glangé, Klopp, Weydert: non). b) La prorogation de la ligne de crédit en compte courant de 4.000.000 euros pour le préfinancement des subsides étatiques relatifs à la construction d'un nouveau bâtiment précoce au „Kinneksbond“ à Mamer et la construction d'infrastructures d'accueil de l'école fondamentale et sportives à Capellen est votée à l'unanimité des voix. c) Les titres de recettes pour un total de 3.369.047,48 euros sont votés à l'unanimité des voix.
 2. Gestion des déchets: a) Le règlement portant fixation des tarifs de vente de poubelles jaunes et de leur équipement avec une puce électronique à partir du 01/01/2013 est approuvée avec la majorité des voix (Klopp: non). La fixation des redevances/taxes en matière de gestion des déchets à partir du 01/01/2013 est approuvée avec la majorité des voix (Klopp: non).
 3. Antenne collective de télévision: a) L'avenant à la convention du 03/05/1978 avec Eltrona Interdiffusion s.a. est approuvé à l'unanimité des voix. b) L'adaptation du tarif mensuel à 15,98 euros par mois à partir du 01/01/2013 est approuvée à l'unanimité des voix.
 4. L'allocation d'un subside exceptionnel de 250.000 euros à l'asbl. Centre Culturel Mamer pour assurer la gestion et l'exploitation culturelle du Centre Culturel Kinneksbond est approuvée à l'unanimité des voix.
 5. Le conseil communal prend unanimement la décision de ne pas faire valoir son droit de préemption pour un terrain sis à Holzem, section C de Holzem, dans le plan d'aménagement particulier „Obert Birel“ (lot 1), lieu-dit „Route de Mamer“, place de 10a 33ca.
 6. La fixation des nuits blanches d'office pour 2013 est approuvée à l'unanimité des voix.
 7. La démission de M^{me} Suzette Schmit comme membre de la commission de la Famille et du Troisième Âge est acceptée à l'unanimité des voix.
 8. Monsieur le maire Gilles Roth (CSV) informe le conseil communal de la démission du conseiller Fred Klopp (DP). Il remercie Fred Klopp pour ses bons et loyaux services tout au long de son mandat.
- Affaires du personnel:
- a) La fixation des effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées des fonctionnaires communaux pour 2013 est approuvée à l'unanimité des voix.
 - b) La création d'un poste dans la carrière de l'attaché administratif pour les besoins du secrétariat communal est approuvée à l'unanimité des voix.
 - c) nomination provisoire d'un rédacteur (m/f) au secrétariat communal (séance à huis clos).



Commune de Mamer

B.P. 50
L-8201 Mamer

Tél.: 31 00 31-1

Fax: 31 00 31-72

SUBSIDE AUX PERSONNES SOUFFRANT D'INCONTINENCE (2013)

Je soussigné(e)

Nom

Prénom

demeurant à

No

Rue

CP et Localité

Téléphone

Privé

Bureau

Mobile

Compte bancaire

Institut bancaire (BIC-Code)

No compte bancaire (IBAN)

prie le collège échevinal de la Commune de Mamer de bien vouloir m'accorder un subside pour la personne souffrant d'incontinence désignée ci-après :

Nom et prénom de la personne

Nom

Prénom

Matricule de la personne

No

Le subside est accordé à partir du mois de la reception de la demande.

La première demande est à accompagner d'un certificat médical attestant l'incontinence de la personne concernée.

_____, le _____
Localité Date

Signature : _____

Renvoyer à :

Administration communale de Mamer
B.P. 50
L-8201 Mamer



Commune de Mamer

B.P. 50
L-8201 Mamer

Tél.: 31 00 31-1

Fax: 31 00 31-72

SUBSIDE POUR L'ELIMINATION DE COUCHES DE BEBES (2013)

Je soussigné(e)

Nom

Prénom

demeurant à

No

Rue

CP et Localité

Téléphone

Privé

Bureau

Mobile

Compte bancaire

Institut bancaire (BIC-Code)

No compte bancaire (IBAN)

prie le collège échevinal de la Commune de Mamer de bien vouloir m'accorder un subside pour l'enfant en **dessous de 3 ans** désigné ci-après :

Nom et prénom de l'enfant

Nom

Prénom

Matricule de l'enfant

No

La demande doit être envoyée à l'administration communale de Mamer avant le 31 décembre 2013.

La demande doit être renouvelée chaque année.

_____, le _____

Localité

Date

Signature : _____

Renvoyer à :

Administration communale de Mamer
B.P. 50
L-8201 Mamer



AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance des citoyennes et citoyens

que le service  fonctionnera à nouveau

à partir du 1^{er} avril 2013.

MITTEILUNG

Der Fahrraddienst  funktioniert wieder

ab dem 1. April 2013.

Le Collège des Bourgmestre et Échevins,
Gilles ROTH, Bourgmestre
Roger NEGRI, Échevin
Luc FELLER, Échevin.

La Mamer Geschicht asbl vous invite...
Die Mamer Geschicht asbl lädt Sie ein...



Assemblée générale / Generalversammlung

Holzem - Salle des fêtes - Salle au sous-sol

Mardi / Dienstag: 26.02.2013 19:30-20:15

«Mamer-Geschicht-Projeten»

Présentation et discussion des projets concernant l'histoire locale de Cap, Capellen, Holzem et Mamer que la Mamer Geschicht asbl se propose de mener en 2013 et au cours des années suivantes.

Echanges autour d'un verre de l'amitié. Egalement pour non-membres!

Vorstellung und Diskussion der Projekte betreffend die Lokalgeschichte von Cap, Capellen, Holzem und Mamer welche die Mamer Geschicht asbl 2013 und in den darauffolgenden Jahren durchziehen möchte. Austausch bei einem Getränk. Auch für Nichtmitglieder!

Holzem - Salle des fêtes - Salle au sous-sol

Mardi / Dienstag: 26.02.2013 20:15-21:30

«Portes ouvertes» / „Stunden der offenen Tür“

«Mamer Geschichtssall» (Bâtiment Jean Marx - Place de l'Indépendance)

22.04.2013 / 17.06.2013 / 21.10.2013 / 16.12.2013: 16:30-18:00

Ralph LETSCH
rletsch@pt.lu
621 503 430

Kontakt
Contact

Gilles REGENER
girema@gmx.net
691 646 685

D'Makadammen invitéieren op hire Cabaret:

Fra ! Fräi ? Frou ?

Am Festsall zu Holzem

Donneschdes, den 28. Februar 2013 um 19.30 Auer

Erwuessener: 14 €

(Kanner bis 18 Joer: 8 €)

Fir Äer Plazen ze reservéieren,
biede mir lech bis den **15. Februar**
de Montant op de Kont vun der
ALAN:

BCEE LU89 0019 1300 5184 5000

z'iwwerweisen, mat der Mentioun:
"Cabaret" + Numm + Zuel vun
Erwuessener resp. Kanner

Fir weider Informatiounen,
Tel: 266 112



Den Erléis vum Cabaret geet un d'ALAN asbl (Association Luxembourgeoise d'aide pour les personnes Atteintes de maladies Neuromusculaires et de maladies rares)



AIDE AUX ENFANTS HANDICAPÉS DU GRAND-DUCHÉ
Asbl reconnue d'utilité publique

B.P. 41 • L-4501 DIFFERDANGE • Tél. 59 52 48

Grand ramassage de vieux vêtements et textiles de tous genres

Grouss Kleedersammlung, all Zort vun Gezei

Commune de Mamer – mardi, le 19 mars 2013

À partir de 8 heures du matin – tous les vêtements seront réutilisés

MERCI DE VOTRE AIDE

Vun 8 Auer Mueres un – All Kleeder ginn erëm verwäert

MERCI FIR ÄR HËLLEF



Fraen a Mammen Mamer

PARBASAR

– am Festsall vum Mamer Schloss –

Sonndes, den 24. Mäerz 2013 vun 10 bis 20 Auer

Apéritif vun 11 Auer un

MENÜ:

Prince Orloff, pommes de terre rissolées, petits pois carottes,
tomates à la provençale, fagots d'haricots verts

Präis: 20 € - Kanner bis 12 Joër: 12 €

Mellt lech w.e.g. u bis den 17. Mäerz 2013

Léonie Wanderscheid-Schiltz
Tel.: 31 27 15

Myriam Modo-Streitz
Tel.: 31 98 25

Irma Schmit-Hames
Tel.: 31 95 20

Dir fannt de ganzen Daag:

**Vill schéin Handaarbechten • Gebasteltes • Eng grouss Tombola
Pâtisserie • Schmieren • Schampes • Wäin • Béier • Kaffi...**



**D'Chancëgläicheets-
Kommissioun
an
d'Gemeng MAMER**



invitéieren am Kader vum

Internationale Fraendag 2013

op eng Konferenz mam Viviane Goffinet

uschléissend e **Concert vun de MillerMoaler**

Mamer eppes fir Fraën?

Thema vun der Konferenz:

**Fraenaarbecht an d'gewerkschaftlecht
Engagement zu Lëtzebuerg virun 1940
(30 Minutten)**

**Concert vun de MillerMoaler
(60 Minutten)**

**Wéini: den 8. Mäerz 2013
um 20.00 Auer**

Wou: zu Holzem am Festsall

Duerno Eierewäin mat enger séisser Surprise.

D'Entrée ass gratis



D'Kulturkommissioun aus der Gemeng Mamer

présentéiert de

JEMP SCHUSTER

Et geet elo duer!

Zanter 30 Joër steet de Jemp Schuster elo mat senge Kabaräsprogrammer op de Bühnen zu Lëtzebuerg. Et gött bal keen Duerf oder keng Stad déi en net an där Zäit besicht huet. Wéivill dausend Leit hu mat him gelaacht, oder hunn e bei der Däiwele gewënscht, wann en alt erëm iwwer Themen a Persounen gelästert huet, déi an den 80er Joeren nach tabu waren, an et deelweis haut och nach sinn.

Dat ass awer keng Ursaach fir se ze verschounen. Wann een dat esou laang mécht, an awer d'Welt net verännert huet, muss een sech dann nach ëmmer drun halen? Neen, et muss een net, an dofir geet et och elo duer. 2012-13 ass déi läscht Tournée wou de Jemp Schuster iwwer Land zitt, an deenen do uewen et nach eng Kéier lafe léisst.

Ween also bei dësem Showdown, dëser leschter Ofrechnung, déi doutsécher och e bëssen nostalgesch wäert ginn, derbäi si wëllt, wann de Jemp äddi a merci seet, dee soll sech en Owend fräihalen.

Freideg, den 15. Mäerz 2013

um 20.00 Auer am Festsall zu Holzem

Entrée : 10.- €
(gratis Entrée ënnert 18 Joer)

Reservatioun vun de Plazen um Tel.: 31 00 31-1

Fir d'Kulturkommission
Christiane HAMES, Sekretärin – Luc FELLER, Präsident



D'Kulturkommissioun aus der Gemeng Mamer

organiséiert, am Kader vun hire Fortbildungscoursen, ee Cours

LËTZEBUGER SCHREIFWEIS

De Cours riicht sech un d'Leit déi d'Regelen vum geschriwwene Lëtzebuergesch wëllen kenne léieren. Et geet lass mat de laangen an de kuerze Vokaler an eise ganz speziellen „Duebel-lauter“ (wéi *ei*, *au* an *ou*). Mir behandelen de Buschtaf „e“ an all senger Variatiounen, kucken eis d'Präpositiounen (*mat*, *op*, *fir* asw.), d'Pronomen (*ech*, *mir*, *mäin*, *eist* ...) an déi problematesch Endungen (kënnt en „t“ oder „d“ um Enn vum Wuert, schreiwe mer „eg“, „esch“ oder „ech“ um Wupp?) un. Wat am Cours geléiert gëtt, gëtt och geübt. Ma keng Angscht: Et muss keen un d'Tafel!

De Cours gëtt gehale vum Myriam Welschbillig. Si huet Sproochwëssenschafte studéiert an ass vu Beruff Iwwersetzerin mat engem Schwéierpunkt um Lëtzebuergesch. Sie hält zënter 7 Joer Coursen fir Lëtzebuergesch Orthographie. Sie ass, ënner anerem, Co-Auteur vum Luxdico Lëtzebuergesch-Däitsch an huet de Kannerlexikon „Bildwörterbuch Französisch“ op Lëtzebuergesch iwwersat.

De Cours gëtt an de Räum vum Club Senior op der Cap ofgehalen, an zwar all **Dënschdeg vun 19.00 – 21.00 Auer** den 5., 12. an 19. Mäerz, den 9., 16., 23. an 30. Abrëll, den 7., 14. an 21. Mee.

* * *

Umeldungen: Tel.: 31 00 31 – 1

Participatioun : 80.- €
Konto vum Cercle culturel communal a.s.b.l.
bei der Banque Raiffeisen LU29 0090 0000 3431 9632

Raum : Räumlechkeete vum Club Senior (1. Stock), 51, route d'Arlon, Capellen

Auerzäit : 19.00 - 21.00 Auer

Participanten : min. 10 Leit a max. 20 Leit

Fir d'Kulturkommission
Christiane HAMES, Sekretärin – Luc FELLER, Präsident



SA 13.04.13 20:00

Ensemble de Cuivres de Belgique, Michel Becquet & Laurent Bauvin

C'est avec le grand tromboniste Michel Becquet que l'Ensemble de Cuivres de Belgique présentera un programme de haute volée. Grâce à la finesse de son jeu, sa grande sensibilité et sa sonorité unique, Michel Becquet est aujourd'hui considéré comme l'un des meilleurs trombonistes au monde. L'autre soliste de la soirée sera le trompettiste Laurent Bauvin, qui se produit régulièrement avec de grands orchestres belges et luxembourgeois.

L'Ensemble de Cuivres de Belgique est composé de treize musiciens talentueux: quatre trompettistes, quatre trombonistes, deux cornistes, un tubiste et deux percussionnistes. Issus de grands orchestres et conservatoires belges, ils ont décidé de se retrouver pour partager leur amour de la musique à travers des projets artistiques innovants.

Für das Gastspiel im Kinneksbond konnte mit Michel Becquet einer der weltbesten Posaunenspieler, Professor am „Conservatoire National Supérieur de Lyon“ und an der „Haute-École de Musique du Conservatoire de Lausanne“, als Solist gewonnen werden. Als Solist wird auch der Trompeter Laurent Bauvin, der regelmäßig mit berühmten Orchestern aus Belgien und Luxemburg spielt, dabei sein.

Das „Ensemble de Cuivres de Belgique“ besteht aus dreizehn talentierten Musikern, die alle aus bekannten belgischen Orchestern und besten belgischen Konservatorien kommen und sich, aus Liebe zur Musik, zusammen gefunden haben, um sich innovativen künstlerischen Projekten zu widmen.

Das Ensemble besteht aus vier Trompetenspielern, vier Posaunenspielern, zwei Hornisten, einem Tubaspieler und zwei Schlagzeugern.

Programme / Programm

Enrique Crespo, Spirit of Brass

Girolamo Frescobaldi, Toccata

Hector Berlioz, Oraison Funèbre

J.F. Haendel, La Reine de Saba

Bach-Vivaldi, Concerto en ré

Astor Piazzolla, Novitango

Gabriel Fauré, Pavane

Raul de Barros, Cantiga Brasileira

Michael Kamen, Quintet

Michel Colombier, Emmanuel

Anthony D'Iorio, A Little Russian Circus

Jacob Gade, Jealousy

Michael Giacchino, Les Indestructibles

Preis: gradin 35,00 € / parterre 25,00 €

Ermäßigt: gradin 17,50 € / parterre 12,50 €

Concert précédé d'une Masterclass donnée par des musiciens de l'Ensemble de Cuivres de Belgique et organisée par l'Ecole de musique de l'UGDA.

Infos et inscriptions:

www.ugda.lu/ecomus - inscriptions ONLINE.





MA/DI 16.04.13 19:30

Mardi du livre

Klangfaarwen

No hiren zwou erfollegräiche Liestournéeën 2006 an 2011, ginn de Schrëftsteller Jhemp Hoscheit an de Museker Julien Arpetti nees mat engem neie Programm op d'Tournée.

Deen neie Programm Klangfaarwen huet am Oktober 2012 am Cube 521 zu Marnech mat grousem Erfolleg Première gefeiert. De Publikum war begeeschtert. Et ass keng traditionell Liesung, mä **Text a Musek ergänzen sech**: Ausschnëtter aus dem Jhemp Hoscheit sengen dräi Romaner Perl oder Pica, Aacht Deeg an der Woch a Klangfaarwen wiesselen sech of a vermëschen sech op eng flott an iwwerraschend Manéier mat musikaleschen Tëschespiller a mat Lidder, déi de Julien Arpetti op der Gitar begleet a mol aleng, mol zesumme mam Auteur séngt.

E roude Fuedem zitt sech duerch de ganze Programm: et geet op eng Rees an d'60er Joren, eng onbekëmmert Zäit, an där et vill Neits z'entdecke gouf. Et dréint sech dofir bal alles ëm d'Léift mat all hire Facetten: Entdeckungen an Enttäuschungen, Rätselen a Geheimnisser, éischt Beréirungen an d'Verlaangeren. D'Texter sinn esou ausgewielt, datt e literarescht a musikalescht Zesummespill tëscht Museker an Auteur entsteet: mol intim an eescht, mol witzeg a verspillt...

De **Julien Arpetti** ass e Vollblutt-Museker, dee seng Lidder selwer schreift, komponéiert a séngt. Vun 1991-1993 huet hien mat IC Blue vill Concerte ginn.

Hien huet 2001 seng éischt eegen CD enregistréiert (Sans paroles- Mille maux). Bis elo: honnerte vu Concerte mat der Brigade d'Intervention Musicale, vill Optrëtter a Cafés, Theatren, Récitalen zu Lëtzebuerg an am Ausland. 2007 ass seng bekannt CD publizéiert ginn: Surtout pas réfléchir. Eng nei CD ass an der Virbereedung.

De **Jhemp Hoscheit** schreift Romaner, Satiren a Kannerbicher op Lëtzebuergesch. Bis elo huet hien 21 verschidde Bicher publizéiert, dorënner Perl oder Pica (1998), Aacht Deeg an der Woch (2006), Mondelia (2010), Klangfaarwen (2012). Hien huet scho vill Literaturpräiser kritt a geet mat senger Gedichter a Geschichte fir Kanner regelméisseg op Liestournée an d'Schoulen.

Dauer: 90 Minutten

En ongewéinleche Liesowend mam Schrëftsteller Jhemp Hoscheit an dem Museker Julien Arpetti





ME/MI 24.04.2013 20:00

Gutt Noriicht... schlecht Zäiten

Jay Schiltz

No engem ganze Joer Paus zeréck mat der trauereger Feststellung, datt sech näischt, awer och iwwerhaapt näischt, geännert huet.

Oder dach, an ech hunn irgend eppes net matkritt? Datt Kris net méi virun der Diir steet, daat hunn ech matkritt, well se ass schons mindestens zweemol hannen eraus a vir erëm era komm a steet matten dran. Wou? Ma iwwerall.

A waat maache mer an eisem ärdege Ländchen, mat eisen ärdege Politiker a mär ärdeg Patrioten?

Ma wat mer ëmmer maan wann et eis esou richtig dreckeg geet: de kollektive Refus, och nëmmen am Usaz vum Tellerrand d'Realitéit vun deser Kris zur Kenntnis ze huelen. A mer loossen eis weider vun eise politische „Wandjangen“ fir grad esou domm verkaafe wéi mer tatsächlech sinn.

E Bléck an d'Alldagsréalitéit mam Jay Schiltz sengem neie Programm.

Solo-Kabarettprogramm vun a mam Jay Schiltz

Karin Kremer, Mise en scène

Serge Hoffmann, Scénographie a Luuten

Mierscher Kulturhaus, Produktioun



Tickets:

Kinneksbond, Centre Culturel Mamer • 42, route d'Arlon • L-8210 Mamer

A l'accueil (l'entrée se fait sur la droite du bâtiment) • du mardi au vendredi de 13.00 à 17.00 heures

T.: +352 263 95 160 • www.kinneksbond.lu

Chorale Ste Cécile Mamer

invitéiert op hir



rencontre musicale

2013

e Samschdeg, den 02. Mäerz 2013

um 20.00 Auer

zu Mamer am Kinneksbond

Um Programm stinn Lidder aus verschiddenen
Epochen vun der Renaissance bis haut

D'Chorale Mamer sengt ënnert der Leedung
vum Sylvie Serra-Jacobs,
Professer am Conservatoire vu Lëtzebuerg.

Um Piano den Cosimo Colaci,
Professer am Conservatoire vu Lëtzebuerg.

Weider wierke mat:

- Chiara Sünnen, Violinistin
- Servanne le Moller, Akkordeonistin
- Anne Galowich, Professer am Conservatoire
zu Lëtzebuerg mat hire Schüler aus der Cembaloklass
- Manou Walesch mat hire Gesangsschüler
aus der Museksschoul vu Mamer

De Concert steet ënnert dem Patronage vun der Kulturkommissioun
vun der Gemeng Mamer

Reservatioun an der Keess vum Kinneksbond oder op:
www.kinneksbond.lu oder www.luxembourgticket.lu

Entrée: 15 € / Studenten: 7,50 €



Das Club Haus am Brill in Zusammenarbeit mit der Familienkommission der Mamer Gemeinde laden Sie herzlich ein zur Lesung mit Petra Kunschert

LESUNG aus Ihrem Roman *Da Sein* mit PETRA MARION KUNSCHERT

éditions
guy binsfeld*

am 21. März 2013 um 17.00 Uhr im Club Haus am Brill
51, Route d'Arlon, L - 8310 Capellen

Eine Diagnose, die alle Hoffnung erstickt: Eva Simon, eine erfolgreiche unabhängige Frau, erfährt, dass ihre Mutter todkrank ist und sterben wird. Sie nimmt sich beruflich eine Auszeit und beschließt, ihre Mutter auf ihrem letzten Weg zu begleiten – für sie da zu sein. Im Hospiz, einer wunderschönen alten Villa, die Eva Simon schon als kleines Kind bewundert hat, lernt sie, das Schicksal ihrer Mutter zu akzeptieren und mit ihren eigenen und den Ängsten ihrer Mutter umzugehen. Schmerzvolle letzte Wochen liegen vor den Beiden – und doch verliert der Tod, das Sterben, am Ende seinen Schrecken.



Petra Marion Kunschert, 1961 in Frankfurt/Main geboren und in Saarbrücken aufgewachsen, zog es nach ihrer Ausbildung zur Fotografin zuerst in die Werbebranche nach London; später arbeitete sie mehrere Jahre in Frankfurt/Main. 1986 zog die Schriftstellerin und dreifache Mutter nach Luxemburg, wo sie in internationalen Unternehmen Deutsch unterrichtete. Heute arbeitet sie im Finanzbereich.

In ihrem ersten Buch „weiblich blond verheiratet“ beschreibt sie die Turbulenzen und Konsequenzen, die ihre private Umorientierung mit sich brachte. Die Sterbebegleitung und der Tod eines ihr nahestehenden Menschen sollten ihr Leben zum zweiten Mal stark beeinflussen und veranlassten sie zu dem Roman „Da Sein“.

Petra Marion Kunschert
Da Sein
Roman
208 Seiten, 133 x 210 mm
Gebunden mit Schutzumschlag
ISBN 978-2-87954-255-3
€ 21,90





Kunsteintopf mit Ursula Scheuern-Huppertz

Marmorieren, schöpfen, kaschieren, gautschen, kardieren, abformen, verdrillen, filzen, stanzen, die Techniken sind unerschöpflich.

Papiermâché, Drahtgebilde, Gips, Holz, Mosaik, Filz, Stoffe, Papier, den Materialien sind keine Grenzen gesetzt.

Was mit einem Draht beginnt, endet in einem großen oder kleinen Objekt.

Sie lernen die unterschiedlichsten Materialien und deren Verarbeitungstechniken Stück um Stück kennen.

Jeden Dienstag, außer in den Schulferien

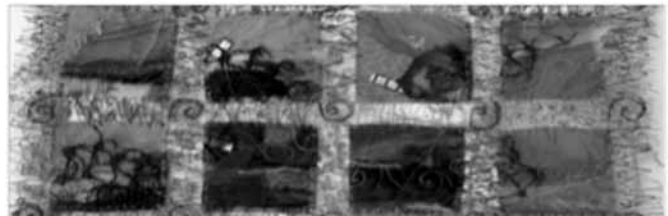
Datum: 16.4.-25.6.2013

Uhrzeit: 9.30-12.00 Uhr

Preis: 110€ für 10x

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsénior@mamer.lu



Lace-Stricken leicht gemacht mit Nadia Back

Schon in viktorianischer Zeit schmückte man sich gerne mit kunstvoll gestrickten Spizentüchern, kleine oder auch größere Kunstwerke aus feiner Wolle. Heute erlebt das Spitzenstricken sein Comeback unter einem neuen Namen: Lace!

Lace, das bedeutet Stricken mit feinen, hauchzarten Garnen, dabei entstehen raffinierte Ornamente und Muster in federleichtem Gestrück. Wunderschöne Schmuckstücke, die aus jeder Gaderobe etwas Besonderes machen und genau das richtige für laue Sommerabende sind!

Das Stricken dieser besonderen Accessoires ist gar nicht so schwer wie es aussieht! Kommen Sie doch am 10. April 2013 vorbei, denn da stellt sich Ihre Kursleiterin vor und führt Sie in die Welt des Lacestrickens ein.

Ab dem 17.04. findet 4x ein Kurs zum Thema statt

Datum: 10.04.2013

Uhrzeit: 9.00 Uhr

Preis: Einführung kostenlos

Ort: Club Haus am Brill

**Anmeldung per Telefon 30 00 01
oder E-Mail Clubsénior@mamer.lu**





Rakukeramik mit Laure Popoff

Cette technique de cuisson rapide vous permettra de découvrir la joie et le bonheur de créer des objets céramiques plein de surprises.

Après la fabrication des objets que nous ferons ensemble et une première cuisson dans le four électrique de ceux-ci, nous pourrons aborder les blancs et les noirs, les brillants et les mats, les couleurs et l'absence de couleur afin d'obtenir de superbes pièces finalisées grâce à la magie du feu. Venez avec vos idées si vous en avez, et nous essayerons de les réaliser, et si cela peut vous servir, vous pouvez également consulter les pages associées au mot «raku» sur votre internet.

Matériel:

1^{er} jour du stage:

vieux vêtements ou tablier, vieux couteau, fourchette, règle ou double mètre et outils céramiques si vous en avez.

2^{ème} partie du stage:

explications quand nous nous verrons.



Laure Popoff

Datum: 9.4.+16.4.2013

Uhrzeit: 14.00-16.30 Uhr

Datum: Dienstag 30.4.2013 ab 9.30 Uhr Rakubrand den ganzen Tag

Preis: 110€

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsénior@mamer.lu

Gründonnerstagssuppe mit Maggy Backes

Es ist ein alter Brauch, nach einem langen Winter die ersten frischen grünen, mineralstoffreichen Wildkräuter des Frühlings zu ernten und zu genießen. In der Gründonnerstagssuppe finden Sie alle wertvollen Vitamine die unser Körper nach der dunklen Jahreszeit benötigt.

Mit Korb, Schere, Tüten (Plastik oder Baumwolle) machen wir uns auf, sammeln Kräuter für eine kräftigende Neun-Kräuter-Suppe, hören den Geschichten zu, die Maggy uns während unseres Ausflugs erzählt und lassen es uns zum Abschluss gut schmecken.

Block und Bleistift nicht vergessen.

Datum: 13.4.2013

Uhrzeit: 10.00-14.00 Uhr

Preis: 25€ Kräuterimbiss und Getränk inklusive

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsénior@mamer.lu



Informationen aus dem Parverband

VERSCHIDDEN TERMINER:

Um Wee op Ouschteren hinn

«Christus on tour»:

Eng Christus-Ikon um Wee duerch d'Pastoralregioun
vum 10.-24. Mäerz 2013.

Freideg, de 15. Mäerz 2013

Taizé-Gebiet um 19.00 Auer an der Kierch zu Nospelt.

Samschdeg, de 16. Mäerz 2013

Kanner- a Familljemass um 18.30 Auer an der Kierch zu Mamer.

Mëttwoch, den 20. Mäerz 2013

Prière accompagnée um 19.30 Auer an der Kierch zu Capellen.

Grengendonneschdeg, den 28. Mäerz 2013

Mass vum läschten Abendmahl um 19.30 Auer
an der Kierch zu Capellen.

Karfreideg, de 29. Mäerz 2013

Karfreideg-Liturgie um 15.00 Auer an der Kierch zu Nospelt.

Karsamschdeg, den 30. Mäerz 2013

Feier vun der Ouschternuecht um 18.00 Auer an der Kierch um Briddel.
Feier vun der Ouschternuecht um 20.00 Auer an der Kierch zu Mamer.

Ouschteren, den 31. Mäerz 2013

Capellen 10.30 Auer Houmass
Holzem 10.30 Auer Houmass
Keespelt 9.15 Auer Houmass an uschl. Griewerseenung
Nospelt 11.00 Auer Houmass an uschl. Griewerseenung

*D'Pastoralequipe wënscht Iech all e frount Ouschterfest
an datt d'Licht vum operstaanene Christus Ärt Liewen soll erfüllen!*

Freideg, de 5. Abrëll 2013 - Herz-Jesu-Freideg

Anbetung 17.30 Auer a Mass um 18.30 Auer zu Ollem an der Kapell.

Freideg, den 19. Abrëll 2013

Taizé-Gebiet um 19.00 Auer an der Kapell zu Dondel.



SECRÉTARIAT DE LA COMMUNAUTÉ PASTORALE:

4, rue de l'école
L-8391 NOSPELT
Tel: 26 10 21 78
Fax: 26 10 22 78
courriel: pv.mamerdall@cathol.lu

Méindeg, Dënschdeg,
Donneschdeg a Freideg
8.30 - 11.30 Auer/heures.

PASCHTOUESCHHEISER PRESBYTÈRES:

BRIDEL: Abbé Jean-Pierre Reiners
1, rue Gerden L-8132 Bridel;
Tel: 33 81 08 / 621 27 25 18

CAPELLEN: Père Fernand Bomb sj
49, route d'Arlon L-8310 Capellen;
Tel: 30 83 91 / 691 63 55 91

Quand	Quoi	Où	Qui
FEBRUAR / SPIERKEL			
Donneschdeg 28.	Cabaret: Makadammen	Salle des Fêtes, Holzem	Alan asbl
Donneschdeg 28.02. a 07.03.	Schmuck	Centre Culturel Capellen, 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
MÄERZ / AUSSENZÄIT			
Samschdeg 02.	Rencontre musicale 2013	Centre Culturel Kinneksbond	Chorale Sainte Cécile Mamer asbl
Sonndeg 03.	Assemblée Générale	Centre Culturel Capellen	Foyer de la Femme Mamer/Kehlen
Donneschdeg 07.	D'lerwschaftsrecht	Centre Culturel, Capellen, 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Freideg 08.	Orpheus an der Ënnerwelt- Operett mam Carlo Hartmann an Yannchen Hoffmann	Centre Culturel, Kinneksbond	Commission des Affaires Culturelles et Kinneksbond, Centre Culturel
Freideg 08. a Samschdeg 09.	Kleiderbörse	Centre Culturel, Capellen	Kiwanis Mamerdall
Samschdeg 09. a Sonndeg 10.	Hobby Maart	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Syndicat d'Initiative
Mëttwoch 13. bis 24.03.	Ausstellung - Reflets d'artistes	Galerie op der Cap	Commission des Affaires Culturelles
Donneschdes 14. bis 13.04.	Exposition Photographique „Personalités - Persönlichkeiten“ René Gillain	Centre Culturel, Kinneksbond	Ligue HMC
Freideg 15.	Cabaret mam Jemp Schuster: Et geet elo duer	Salle des Fêtes, Holzem	Commission des Affaires Culturelles
Samschdeg 16.	Letting go	Centre Culturel, Capellen	Club Haus Am Brill
Samschdeg 16.	LA TRAVIATA - Theater Trier	Centre Culturel, Kinneksbond	Commission des Affaires Culturelles et Kinneksbond, Centre Culturel
Sonndeg 17.	Musicroissants mam Guy Goethals sengem Saxophonensemble	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Commission des Affaires Culturelles
Dënschden 19.	Assemblée Générale	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
Mëttwoch 20.	Assemblée Générale et Conférence	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Klimaforum
Mëttwoch 20. bis Samschdeg 23.03.2013	Oxygen New World Theater Club; details: www.kinneksbond.lu	Centre Culturel, Kinneksbond	Centre Culturel, Kinneksbond
Freideg 22.	Assemblée Générale et remise prix Concours Maisons fleuries	Centre Culturel, Capellen	SIT
Samschdeg 23.	Kabaret mam Rol Gelhausen „Wie fäert, deen huet Angscht“	Salle des Fêtes, Holzem	Theaterkëscht Gemeng Mamer
Sonndeg 24.	Bazar	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Fraen a Mammen Mamer
ABRËLL / FRÉILENG			
Sonndeg 07.	Journée du Grand Âge	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Senioren Amicale Mameranus
Donneschdeg 11. bis 02.05.	Cours cuisine pour hommes	Salle de Réunion, Holzem	Commission de l'Égalité des Chances
Freideg 12.	Lëtzebuerger „Schlager“ am Stil vun de Comedian Harmonists mat de Cojello's Jangen	Salle des Fêtes, Holzem	Commission des Affaires Culturelles
Samschdeg 13.	Ensemble de Cuivres de Luxembourg	Centre Culturel Kinneksbond	UGDA
Dënschden 16.	Mardi du livre	Centre Culturel Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel

Quand	Quoi	Où	Qui
Freideg 19.	Theater mat den Rappdeckelen	Salle des Fêtes, Holzem	Commission des Affaires Culturelles
Samschdeg 20.	Scéance académique CISMA	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Centre d'Intervention et de Secours, Mamer
Sonndeg 21.	Familjentreff	Centre Culturel, Capellen	Foyer de la femme, Mamer / Kehlen
Mëttwoch 24. bis 05.05.	Ausstellung - Reflets d'artistes	Galerie op der Cap	Commission des Affaires Culturelles
Mëttwoch 24.	Cabaret mam Jay Schiltz	Centre Culturel Kinneksbond	Commission des Affaires Culturelles et Kinneksbond, Centre Culturel
Freideg 26.	Festival Luxembourg de Cyclisme Féminin	Pologue contre la montre à Mamer	SAF Zéisseng, Communes de Garnich et Mamer
Samschdeg 27.	Festival Luxembourg de Cyclisme Féminin	1 ^{ère} étape Elsy Jacobs de Garnich à Garnich	SAF Zéisseng, Communes de Garnich et Mamer
Samschdeg 27.	Bal tchéco-luxembourgeois	Centre Culturel Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Sonndeg 28.	Festival Luxembourg de Cyclisme Féminin	2 ^e étape Nic. Frantz de Mamer à Mamer	SAF Zéisseng, Communes de Garnich et Mamer
Sonndeg 28.	Quête Nationale	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Croix Rouge
MEE / PÄISCHTMOUNT			
Sonndeg 12.	Summerfest	Centre d'Intervention, Mamer	Corps des Sapeurs Pompiers, Mamer
Méindeng 13.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
JUNI / BOOCHMOUNT			
Sonndeg 02.	9. Summerfest	CIPA Mamer	HPPA Mamer
Samschdeg 08. a Sonndeg 09.	Bëschfest	Op der Drëps	Administration de la Nature et des Forêts, Mamer
Freideg 21.	Spillsaachenfloumaart	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	APEM Kinneksbond et APECCH
Sonndeg 30.	7 ^e Marche Gourmande	Mamer Schloss et alentours	CCCI
JULI / HEEMOUNT			
Freideg 12.	Fête Scolaire	Campus scolaire Kinneksbond	APEM Kinneksbond et APECCH
Méindeng 15.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
Sonndeg 21.	Fête du Musée et porte ouverte	Centre Culturelle, Capellen et Musée	M.I.G.P. asbl
SEPTEMBER / HIRSCHTMOUNT			
Sonndeg 15.	Brillfest	Mamer Schloss	LSAP
Samschdeg 21.	Porte Ouverte	CISMA	Centre d'Intervention et de Secours, Mamer
Méindeng 30.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
OKTOBER / WÄIMOUNT			
Mëttwoch 02. bis 13.10.	Ausstellung - Reflets d'artistes	Galerie op der Cap	Commission des Affaires Culturelles
Freideg 04. a Samschdeg 05.	Kleiderbörse	Centre Culturel, Capellen	KIWANIS MAMERDALL
Sonndeg 06.	Champignonsexkursioun	Gemeng Mamer	Sicona Westen
Samschdeg 12.	Soirée de danse avec agape	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Croix Rouge
Sonndeg 20.	Frëndschaftsiessen	Centre Culturel, Capellen	Foyer de la Femme, Mamer / Kehlen

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MAMER

B.P. 50 L-8201 Mamer • Tél.: 31 00 31-1 • www.mamer.lu



ADMINISTRATION CENTRALE Place de l'Indépendance

Bureaux ouverts au public:

Secrétariat, Etat Civil, Recette:

lundi-vendredi: 08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.00 hrs

Bureau de la population:

lundi: 08.00 – 11.30 hrs fermé l'après-midi

mardi, jeudi, vendredi: 08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.00 hrs

mercredi: 08.00 – 11.30 hrs

13.30 – 19.00 hrs excepté la veille de jours fériés

Permanence téléphonique jusqu'à 16.30 heures

31 00 31 - 72 téléfax

RÉCEPTION

31 00 31-1 Lucia NENNA, lnenna@mamer.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

31 00 31-74 Gilles ROTH, bourgmestre
31 70 43 téléphone privé

gilles.roth@mamer.lu

31 00 31-75 Roger NEGRI, échevin

31 21 66 téléphone privé

roger.negri@mamer.lu

31 00 31-76 Luc FELLER, échevin

26 33 01 53 téléphone privé

luc.feller@mamer.lu

31 00 31-1 Collège des bourgmestre et échevins
(sur rendez-vous)

BUREAU DE POPULATION

31 00 31-51 Tom PLUNE, préposé, tplune@mamer.lu

31 00 31-32 Mireille KARIGER, mkariger@mamer.lu

31 00 31-55 Claude SPILMAN, cspilman@mamer.lu

31 00 31-51 Cindy HACK, chack@mamer.lu

ETAT CIVIL / INDIGENAT

31 00 31-43

RELATIONS PUBLIQUES

31 00 31-36 Marie-Claire JACOBS, manifestations, mjacobs@mamer.lu

SECRETARIAT

31 00 31-31 Guy GLESENER, secrétaire communal, gglesener@mamer.lu

31 00 31-34 Jean-Paul JOST, secrétaire adjoint, jjost@mamer.lu

31 00 31-44 Diane COENJAERTS, dcoenjaerts@mamer.lu

31 00 31-37 Steve KEISER, personnel, skeiser@mamer.lu

31 00 31-47 Christian MOHR, cmohr@mamer.lu, enseignement

31 00 31-45 Claude LENTZ, informatique, clentz@mamer.lu

31 00 31-33 (matin) Pascale WAMPACH-EVEN, gestion des salles, peven@mamer.lu

31 00 31-52 (matin) Maria PIER, mpier@mamer.lu

31 00 31-25 Deborah SCHETTINI, dschettini@mamer.lu

31 00 31-52 Virginie TEODORI, vteodori@mamer.lu

RECETTE COMMUNALE

31 00 31-41 Emile NOESEN, receveur communal, enoesen@mamer.lu

31 00 31-42 Christian STEINBORN, csteinborn@mamer.lu

CONCIERGE DU MAMER SCHLASS

31 00 31-30 Yves FISCHER / Roland KRIER, yfischer@mamer.lu

31 00 31-89 Fax (concierge)

ORDRE PUBLIC

691 31 35 43 Georges BARTHOLMY, agent municipal, gbartholmy@mamer.lu

691 31 35 83 Patrick KONZ, garde-champêtre

DÉPARTEMENTS TECHNIQUES 7b, route de Dippach

Adresse postale: B.P. 50 L-8201 Mamer

Bureaux ouverts au public:

08.00 - 11.30 / 13.30 - 16.00 hrs

31 00 31-59 Fax

SECRETARIAT

31 00 31-60 (matin) Marie-Louise MOES, mmoes@mamer.lu

31 00 31-61 Marc WIETOR, mwietor@mamer.lu

SERVICE TECHNIQUE

31 00 31-63 Paul HACK, préposé, phack@mamer.lu

31 00 31-65 Laurent HANSEN, projets, chantiers, lhansen@mamer.lu

31 00 31-67 Jérôme SONNTAG, projets, chantiers, jsonntag@mamer.lu

31 00 31-68 Georges ALTMANN, manifestations, galtmann@mamer.lu

31 00 31-66 Tom MANGEN, chantiers, autorisation à construire, tmangen@mamer.lu

URBANISME ET AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

31 00 31-83 Lisa WANDERSCHIED, secrétariat, lwanderscheid@mamer.lu

31 00 31-62 Patrick WALLERS, architecte, pwallers@mamer.lu

AUTRES BATIMENTS COMMUNAUX

31 00 31-69 Ateliers et garages communaux, Mamer, 9 route de Dippach
Claude DE LA HAMETTE, chamette@mamer.lu

31 00 31-88 Fax

691 31 35 86 Complexe sportif et Stade "François Trausch"

Mamer, 9 route de Dippach

31 18 97 Hall sportif "Nicolas Frantz", Mamer, 1 rue de Bertrange

30 00 01 40 Centre Culturel, 51 route d'Arlon - Capellen

26 395-100 Centre Culturel Kinneksbond, Mamer, 42, route d'Arlon

26 10 35 06 Galerie "Op der Kap", 70 route d'Arlon - Capellen

31 00 31-30 Salle des Fêtes, 5 route de Garnich, Holzem

31 10 93 Station d'épuration SIDERO, 2 route de Mersch - Mamer

32 86 39-60 Permanence SIDERO

31 25 14 Fax (STEP)

26 115-1 Centre Intégré pour Personnes Âgées (CIPA)

26 18 76 10 RTPH, Mamer, 2 rue de la Gare

ENSEIGNEMENT

Campus Scolaire "Kinneksbond"

42, route d'Arlon, L-8210 Mamer

B.P. 50, L-8201 Mamer

263 95-300 École fondamentale cycle 1 précoce

263 95-333 Fax

263 95-400 École fondamentale cycle 1 préscolaire

263 95-444 Fax

263 95-600 École fondamentale cycle 2-4

263 95-666 Fax

263 95-200 Maison Relais

Chargé de direction: Alain Thoma,

maisonrelais@mamer.lu

GSM "Maison Relais"

691 32 35 00 Fax "Maison Relais"

263 95-222

AUTRES NUMEROS IMPORTANTS

112

24 43 12 00 Protection civile, Pompiers

691 313 577 Police Grand-Ducale Capellen

26 31 40-1 Préposé Forestier, Fabrice REULAND

31 13 29 Lycée Josy Barthel

30 83 12-1 Protection des animaux / section Mamer

26 37 63 Crèche "Kannerstuf" à Capellen

30 83 12 27 Crèche "Huesestuf" à Holzem

49 94 66-22 Garderie "De Spillatelier" à Capellen

31 00 31-988 Antenne collective / Eltrona-Luxembourg

2624-5000 Énergie Info-line

8002-9900 Électricité / Creos-Schiffange

40 49 49 Électricité / Dépannage

26 11 37-1 Aide familiale

26 11 37-37 Office social commun, Mamer

30 00 01 Fax Office social

691 402 362 Club Senior-Club Haus "Am Brill"

Jugendhaus Mamer

Soins à domicile:

"Hëllef Doheem" Mamer / Steinfort

Fax

Mme Gidt - Raus

HELP - Aide et soins à domicile